

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“2A 修訂第 2 條 (版權及版權作品)

(1) 第 2(1)條，中文文本 –
廢除
“而存在於下列類別的作品”
代以
“下列類別的作品存有”。

(2) 第 2(2)條 –
廢除
““版權作品””
代以
“**版權作品**”。

(3) 第 2(2)條，中文文本–
廢除
“有版權存在的該等類別作品中的任何”
代以
“任何該等類別作品中存有版權的”。

(4) 第 2 條，中文文本 –
廢除第(3)款
代以

“(3) 除非已符合本部有關享有版權保護須具備的資格的規定（參閱第 177 條及該條所提述的條文），否則某作品不存有版權。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding –

“2A. Section 2 amended (Copyright and copyright work)

(1) Section 2(1), Chinese text –

Repeal

“而存在於下列類別的作品”

Substitute

“下列類別的作品存有”.

(2) Section 2(2) –

Repeal

“"copyright work"”

Substituting

“*copyright work*”.

(3) Section 2(2), Chinese text –

Repeal

“有版權存在的該等類別作品中的任何”

Substitute

“任何該等類別作品中存有版權的”.

(4) Section 2, Chinese text –

Repeal subsection (3)

Substitute

“(3) 除非已符合本部有關享有版權保護須具備的資格的規定(參閱第 177 條及該條所提述的條文)，否則某作品沒有版權。”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“2B. 修訂第 4 條(文學作品、戲劇作品及音樂作品

- (1) 第 4(1)條 –
廢除
““文學作品””
代以
“*文學作品*”。
- (2) 第 4(1)條 –
廢除
“包括”
代以
“包括任何以下一項”。
- (3) 第 4(1)條，英文文本 –
廢除
“including but not limiting”
代以
“including but not limited”。
- (4) 第 4(1)條 –
廢除
““音樂作品””
代以
“*音樂作品*”。

- (5) 第 4(1)條 –
廢除
“ “戲劇作品” ”
代以
“ *戲劇作品* ”。
- (6) 第 4(1)條 –
廢除
“舞蹈作品或”
代以
“舞蹈作品及”。
- (7) 第 4(2)條 –
廢除
“否則版權並不存在於該等作品”
代以
“該等作品不存有版權”。
- (8) 第 4(2)條 –
廢除
“，其版權亦不存在”
代以
“亦不存有版權”。
- (9) 第 4(3)條 –
廢除
“否經作者的允許”
代以
“否經作者允許”。
- (10) 第 4(3)條 –
廢除
“不具關鍵性”
代以
“非關鍵”。
- (11) 第 4(3)條 –
廢除
“版權是否在獨立於經記錄的作品的情況下存在

於紀錄本身此一問題”

代以

“有關記錄是否獨立於經記錄的作品存有版權” 。” 。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding — “ 2B. Section 4 amended (Literary, dramatic and musical works) (1) Section 4(1) – Repeal “ “literary work”” Substitute “ <i>literary work</i> ”. (2) Section 4(1) – Repeal “includes” Substitute “includes any of the following”. (3) Section 4(1), English text – Repeal “including but not limiting” Substitute “including but not limited”. (4) Section 4(1) – Repeal “ “musical work”” Substitute

“musical work”.

(5) Section 4(1) –

Repeal

“ “dramatic work” ”

Substitute

“dramatic work”.

(6) Section 4(1) –

Repeal

“dance or”

Substitute

“dance and”.

(7) Section 4(2), Chinese text –

Repeal

“否則版權並不存在於該等作品”

Substitute

“該等作品不存有版權”.

(8) Section 4(2), Chinese text –

Repeal

“，其版權亦不存在”

Substitute

“亦不存有版權”.

(9) Section 4(3), Chinese text –

Repeal

“否經作者的允許”

Substitute

“否經作者允許”.

(10) Section 4(3), Chinese text –

Repeal

“不具關鍵性”

Substitute

“非關鍵”.

(11) Section 4(3), Chinese text –

Repeal

“版權是否在獨立於經記錄的作品的情況下存在於紀錄本身此一問題”

Substitute

“有關記錄是否獨立於經記錄的作品存有版權”：’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“2C. 修訂第 5 條(藝術作品)

(1) 第 5 條 —

廢除

““平面美術作品”(graphic work) 包括”

代以

“**平面美術作品** (graphic work) 包括任何以下一項”。

(2) 第 5 條 —

廢除

““建築物”(building) 包括固定的構築物以及建築物或固定構築物的部分；”

代以

“**建築物** (building) 包括任何以下一項—

(a) 固定的構築物；及

(b) 建築物或固定構築物的部分；”。

(3) 第 5 條 —

廢除

““照片””

代以

“**照片**”。

(4) 第 5 條 —

廢除

““雕塑品””

代以

“~~雕塑品~~”。

(5) 第 5 條 –

廢除

““藝術作品””

代以

“~~藝術作品~~”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 2D. Section 5 amended (Artistic works) (1) Section 5 – Repeal ““graphic work” (平面美術作品) includes” Substitute “ <i>graphic work</i> (平面美術作品) includes any of the following”. (2) Section 5 – Repeal ““building” (建築物) includes any fixed structure, and a part of a building or fixed structure;” Substitute “ <i>building</i> (建築物) includes any of the following- (a) any fixed structure, and (b) a part of a building or fixed structure;”. (3) Section 5 – Repeal ““photograph”” Substitute “ <i>photograph</i> ”.

(4) Section 5 –
Repeal
““sculpture””

Substitute
“*sculpture*”.

(5) Section 5 –
Repeal
““artistic work””

Substitute
“*artistic work*”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“2D. 修訂第 6 條(聲音紀錄)

(1) 第 6(1)條 —

廢除

““聲音紀錄””

代以

“**聲音紀錄**”。

(2) 第 6(2)條，中文文本 —

廢除

“版權並不存在於該某一聲音紀錄”

代以

“該某一聲音紀錄不存有版權”。

(3) 第 6(2)條，中文文本 —

廢除

“版權在該程度上並不存在於該某一聲音紀錄”

代以

“該某一聲音紀錄在該程度上不存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“2D. Section 6 amended (Sound recordings)</p> <p>(1) Section 6(1) –</p> <p>Repeal</p> <p>“"sound recording"”</p> <p>Substitute</p> <p><i>“sound recording”</i>.</p> <p>(2) Section 6(2), Chinese text –</p> <p>Repeal</p> <p>“版權並不存在於該某一聲音紀錄”</p> <p>Substitute</p> <p>“該某一聲音紀錄不存有版權”.</p> <p>(3) Section 6(2) –</p> <p>Repeal</p> <p>“版權在該程度上並不存在於該某一聲音紀錄”</p> <p>Substitute</p> <p>“該某一聲音紀錄在該程度上不存有版權”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

3 將該條重編為草案第 3(5)條。

3 在第(5)款之前加入—

“(1) 第 7(1)條 —

廢除

““影片””

代以

“**影片**”。

(2) 第 7(2)條 —

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。

(3) 第 7(3)條—

廢除

“在不損害第(2)款的一般性的原則下”

代以

“在不影響第(2)款的原則下”。

(4) 第 7 條 —

廢除第(4)款

代以

“(4) 如某一影片是以前的影片的複製品，則該某一影片沒有版權；如某一影片在某程度上是以前的影片的複製

品，則該某一影片在該程度上沒有版權。”。”。

- 3 在建議的第 7(5)條中，在中文文本中，刪去“以聲音紀錄形式存在於影片聲帶中”而代以“影片聲帶中以聲音紀錄形式存有”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
3	By renumbering the clause as clause 3(5).
3	By adding before subclause (5)— “(1) Section 7(1) — Repeal ““film”” Substitute “ <i>film</i> ”. (2) Section 7(2) — Repeal “to be treated as”. (2) Section 7(3) — Repeal “Without prejudice to the generality of subsection (2)” Substitute “Without limiting subsection (2)”. (3) Section 7, Chinese text — Repeal subsection (4) Substitute “(4) 如某一影片是以前的影片的複製品，則該某一影片沒有版權；如某一影片在某程度上是以前的影片的複製

品，則該某一影片在該程度上沒有版權。””。

3

In the proposed section 7(5), in the Chinese text, by deleting “以聲音紀錄形式存在於影片聲帶中” and substituting “影片聲帶中以聲音紀錄形式存有”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

4 將該條重編為草案第 4(5)條。

4 在第(5)款之前加入—

“(1) 第 8(1)條 —

廢除

““廣播””

代以

“**廣播**”。

(2) 第 8(1)條，英文文本 —

廢除

“thereof”

代以

“of sounds or of visual images and sounds”。

(3) 第 8(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“能夠被在香港或其他地方的公眾人士合法地接收的聲音或影像及聲音或表述聲音或影像及聲音的東西”

代以

“可供在香港或其他地方的公眾人士能夠藉無線電訊傳送合法接收的聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西”。

(4) 第 8(1)(b)條，中文文本 —

廢除

“聲音或影像及聲音或表述聲音或影像及聲音的東西”

代以

“聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西”。

4

在第(5)款之後加入—

“(6) 第 8 條 —
廢除第(2)款
代以

“(2) 只有在傳送人或提供該傳送內容的人提供解碼器予(或授權將解碼器提供予)在香港或其他地方的公眾人士的情況下，經編碼處理的傳送才屬能夠被在香港或其他地方的公眾人士合法接收。”。

(7) 第 8(3)(a)條，中文文本 —
廢除

“傳送有關節目的人(如該人對廣播內容負有任何程度的責任)”

代以

“對節目內容負有責任（不論屬何種程度）而傳送有關節目的人”。

(8) 第 8(3)(b)條，中文文本 —
廢除

“作出該節目的”

代以

“作出有關”。

(9) 第 8(4)條，中文文本 —
廢除

“將凡載有節目的信號在作出廣播的人的控制與責任下，於某地點進入一項無間斷的連鎖傳訊程序(以衛星傳送而言，包括將廣播信號傳送往衛星然後送返地球的連鎖程序)，則就本部而言，廣播即屬自該地點作出”

代以

“就本部而言，作出廣播的人在其控制及負上責任的情況

下，將載有節目的信號於某地點進入一項無間斷的連鎖傳訊程序(以衛星傳送而言，包括將廣播信號傳送往衛星及送返地球的連鎖程序)，該廣播即屬自相關地點作出”。

(10) 第 8(6)條，中文文本 —

廢除

“版權並不存在於該某項廣播”

代以

“該某項廣播不存有版權”。

(11) 第 8(6)條，中文文本 —

廢除

“版權在該程度上並不存在於該某項廣播”

代以

“該某項廣播在該程度上不存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
4	By renumbering the clause as clause 4(5).
4	By adding before subclause (5)— “(1) Section 8(1) — Repeal ““broadcast”” Substitute “ <i>broadcast</i> ”. (2) Section 8(1), English text — Repeal “thereof” Substitute “of sounds or of visual images and sounds”. (3) Section 8(1)(a), Chinese text — Repeal “能夠被在香港或其他地方的公眾人士合法地接收的聲音 或影像及聲音或表述聲音或影像及聲音的東西” Substitute “可供在香港或其他地方的公眾人士能夠藉無線電訊傳送 合法接收的聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同 聲音的東西”.

(4) Section 8(4), Chinese text —

Repeal

“聲音或影像及聲音或表述聲音或影像及聲音的東西”

Substitute

“聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西”。

4 By adding after subclause (5)—

“(6) Section 8 —

Repeal subsection (2)

Substitute

“(2) An encrypted transmission is capable of being lawfully received by members of the public in Hong Kong or elsewhere only if decoding equipment has been made available to members of the public in Hong Kong or elsewhere by or with the authority of the person making the transmission or the person providing the contents of the transmission.”.

(7) Section 8(3)(a), Chinese text —

Repeal

“傳送有關節目的人(如該人對廣播內容負有任何程度的責任)”

Substitute

“對節目內容負有責任(不論屬何種程度)而傳送有關節目的人”。

(8) Section 8(3)(b), Chinese text —

Repeal

“作出該節目的”

Substitute

“作出有關”。

(9) Section 8(4), Chinese text —

Repeal

“將凡載有節目的信號在作出廣播的人的控制與責任下，

於某地點進入一項無間斷的連鎖傳訊程序(以衛星傳送而言，包括將廣播信號傳送往衛星然後送返地球的連鎖程序)，則就本部而言，廣播即屬自該地點作出”

Substitute

“就本部而言，作出廣播的人在其控制及負上責任的情況下，將載有節目的信號於某地點進入一項無間斷的連鎖傳訊程序(以衛星傳送而言，包括將廣播信號傳送往衛星及送返地球的連鎖程序)，該廣播即屬自相關地點作出”。

(10) Section 8(6), Chinese text —

Repeal

“版權並不存在於該某項廣播”

Substitute

“該某項廣播不存有版權”。

(11) Section 8(6), Chinese text —

Repeal

“版權在該程度上並不存在於該某項廣播”

Substitute

“該某項廣播在該程度上不存有版權”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 5 將該條重編為草案第 5(16)條。
- 5 在第(1)款之前加入—
- “(1) 第 9(1)條 —
廢除
“‘互相連接’”
代以
“‘互相連接’”。
 - (2) 第 9(1)條，中文文本 —
廢除
“‘涉及更改’”
代以
“‘涉及’”。
 - (3) 第 9(1)條，中文文本 —
廢除
“‘或系數’”
代以
“‘或系數轉變’”。
 - (4) 第 9(1)條 —
廢除
“‘有線傳播節目’”
代以
“‘有線傳播節目’”。

(5) 第 9(1)條 —

廢除

““有線傳播節目””

代以

“**有線傳播節目服務**”。

(6) 第 9(1)條，中文文本 —

廢除

“指全部或主要由任何人為下述目的而藉電訊系統(不論是否由該人或任何其他人士營運)合法地發送聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務指”

代以

“包括全部或主要由某人藉電訊系統(不論該系統是否由該人或任何其他人士營運)合法發送的聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務，而該服務的目的是為”。

(7) 第 9(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“合法地接收(不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應該服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收)”

代以

“合法接收，而不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應有關服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收”。

(8) 第 9(1)(b)條，中文文本 —

廢除

“供在香港或其他地方的某地點為於該地點向公眾人士或任何群體播送該等聲音、影像，資料或該等項目的組合而合法地接收(不論以任何方法接收)”

代以

“供在香港或其他地方的公眾人士或任何群體於該地點合法接收(不論以任何方法接收)向他們播送該等聲音、影像，資料或該等項目的組合”。

- (9) 第 9(1)條 —
廢除
““影像””
代以
“**影像**”。
- (10) 第 9(1)條 —
廢除
““聲音””
代以
“**聲音**”。
- (11) 第 9(1)條，中文文本 —
廢除
“而言，指語音或音樂或語音及音樂”
代以
“而言，指語音、音樂或語音連同音樂”。
- (12) 第 9(2)條 —
廢除
““有線傳播節目服務””
代以
“**有線傳播節目服務**”。
- (13) 第 9(2)(a)條，中文文本 —
廢除
“全部或主要由任何人傳送聲音或影像或聲音及影像所構成的服務(例如一般稱為視像會議及視像電話的服務)”
代以
“包括全部或主要由某人傳送聲音、影像或聲音連同影像所構成的服務(例如一般稱為視像會議及視像電話的服務)”。
- (14) 第 9(2)(a)條，中文文本 —
廢除
“特點須”
代以
“特點，須”。

(15) 第 9(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“將會或可能藉賴以傳送該等聲音或影像或聲音及影像的電訊系統或其部分(視屬何情況而定)，將聲音或影像或聲音及影像傳送供該人接收”

代以

“將會或可以藉電訊系統或其部分傳送該等聲音、影像或聲音連同影像供該人接收”。

(16) 第 9(2)(a)條，英文文本 —

廢除

“(as the case may be)”。

5

在第(17)款之後加入—

“(18) 第 9(2)(c)(i)條，中文文本 —

廢除(i)

“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並非聲音或”

代以

“任何非聲音或非”。

(19) 第 9(2)(c)(ii)條 —

廢除

“在單一組處所內傳送將如此傳送或已如此傳送的聲音、影像或該等信號”

代以

“在單一組處所內傳送的聲音、影像或那些即將如此傳送或已如此傳送的信號”。

(20) 第 9(2)(d)條 —

廢除

“某些事物的媒介的電訊系統，而藉光傳送的該等事物的傳送方式，是使該等事物無須其他東西而能夠用眼睛接收或看見的”

代以

“事物的媒介的某一電訊系統，而藉此方式傳送的事物，

無需其他東西即可用眼睛接收或看見”。

- (21) 第 9(2)(e)條，中文文本 —

廢除

“系統的器具”

代以

“系統的器材”。

- (22) 第 9(2)(e)條，英文文本 —

廢除

“therein”

代以

“in the system”。

- (23) 第 9(2)(e)(i)條，中文文本 —

廢除

“作為的提供予以商業方式營運的處所的居民或住客的休憩設施的一部分而運作的”

代以

“以商業模式提供的便利設施，以作為向處所的居民或住客提供的部份”。

- (24) 第 9(2)(e)(ii)條，中文文本—

廢除

“車輛、船隻、航空器或氣墊船或以機械方式連在一起的”

代以

“某一車輛、船隻、航空器或氣墊船；或以機械方式連在一起”。

- (25) 第 9(2)(f)條，中文文本 —

廢除

“並非與另一電訊系統連接”

代以

“而沒有連接另一電訊系統”。

- (26) 第 9(2)(f)(i)條，中文文本 —

廢除

“某一電訊系統的所有器具”

代以

“系統的所有器材”。

(27) 第 9(2)(f)(ii)條，中文文本 —

廢除

“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並”

代以

“任何”。

(28) 第 9(2)(f)(ii)條，中文文本 —

廢除

“事物的信號”

代以

“事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)”。

(29) 第 9(2)(f)(ii)條，中文文本 —

廢除

“機械或器具”

代以

“機械或器材”。

(30) 第 9(2)(f)條，中文文本 —

廢除

“本段中提述”

代以

“本段中提述的”。

(31) 第 9(2)(f)條 —

廢除

“並不包括提述”

代以

“並不包括”。

(32) 第 9(2)(f)條，中文文本 —

廢除

“系統(不論”

代以

“系統(不論該系統”。

- (33) 第 9(2)(g)條，英文文本 —
廢除

“in the case of”

代以

“for”。

- (34) 第 9(2)(g)條，中文文本 —
廢除

“而營運並非與另一電訊系統連接”

代以

“的目的而營運沒有連接另一電訊系統”。

- (35) 第 9(2)(g)條，中文文本 —
廢除

“以下條件就該某一電訊系統而獲符合”

代以

“該系統須符合以下條件”。

- (36) 第 9(2)(g)(i)條，中文文本 —
廢除

“器具”

代以

“器材”。

- (37) 第 9(2)(g)條，中文文本 —
廢除第(ii)節

代以

“(ii) 並沒有以向另一人提供服務的方式，藉該系統傳送語音、音樂及其他聲音、影像、用作傳達任何非聲音或非影像形式的事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)，或用作驅動或操控機械或器材的信號；”。

- (38) 第 9(2)(g)(iii)條，英文文本 —

廢除

“thereof”

代以

“of the business”。

(39) 第 9(2)(g)(iv)條，中文文本 —

廢除

“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並非聲音或”

代以

“任何非聲音或非”。

(40) 第 9(2)(g)(iv)條，中文文本 —

廢除

“事物的信號”

代以

“事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)”。

(41) 第 9(2)(g)(iv)條，中文文本 —

廢除

“、其從事該業務的運作的僱員或”

代以

“或其從事該業務的運作的僱員以外的人而傳送，也非為傳達事物予”。

(42) 第 9(2)(g)(iv)條，中文文本 —

廢除

“的東西以外的人或”

代以

“的東西以外的”。

(43) 第 9(2)(g)(v)條，中文文本 —

廢除

“器具”

代以

“器材”。

- (44) 第 9(3)條 —
廢除
“其覺得”
代以
“他們認為”。
- (45) 第 9(5)(a)條，中文文本 —
廢除
“版權並不存在於該某一有線傳播節目”
代以
“該有線傳播節目沒有版權”。
- (46) 第 9(5)(b)條，中文文本 —
廢除
“版權並不存在於該某一有線傳播節目”
代以
“該有線傳播節目沒有版權”。
- (47) 第 9(5)(b)條，中文文本 —
廢除
“版權在該程度上並不存在於該某一有線傳播節目則在該程度上”
代以
“則該有線傳播節目在該程度上沒有版權”。。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	By renumbering the clause as clause 5(17).
5	By adding before subclause (17)— “(1) Section 9(1) — Repeal ““cable programme”” Substitute “ <i>cable programme</i> ”. (2) Section 9(1), Chinese text — Repeal “涉及更改” Substitute “涉及”. (3) Section 9(1), Chinese text — Repeal “或系數” Substitute “或系數轉變”. (4) Section 9(1) — Repeal ““cable programme””

Substitute

“cable programme”.

- (5) Section 9(1) —

Repeal

““cable programme service””

Substitute

“cable programme service”.

- (6) Section 9(1), Chinese text —

Repeal

“指全部或主要由任何人為下述目的而藉電訊系統(不論是否由該人或任何其他人士營運)合法地發送聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務指”

Substitute

“包括全部或主要由某人藉電訊系統(不論該系統是否由該人或任何其他人士營運)合法發送的聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務，而該服務的目的是為”。

- (7) Section 9(1)(a), Chinese text —

Repeal

“地接收(不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應該服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收)”

Substitute

“接收，而不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應有關服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收”。

- (8) Section 9(1)(b), Chinese text —

Repeal

“供在香港或其他地方的某地點為於該地點向公眾人士或任何群體播送該等聲音、影像，資料或該等項目的組合而合法地接收(不論以任何方法接收)”

Substitute

“供在香港或其他地方的公眾人士或任何群體於該地點合

法接收(不論以任何方法接收)向他們播送該等聲音、影像，資料或該等項目的組合”。

(9) Section 9(1) —

Repeal

““visual images””

Substitute

“*visual images*”.

(10) Section 9(1) —

Repeal

““sounds””

Substitute

“*sounds*”.

(11) Section 9(1), Chinese text —

Repeal

“而言，指語音或”

Substitute

“而言，指語音、”.

(12) Section 9(2) —

Repeal

““cable programme service””

Substitute

“*cable programme service*”.

(13) Section 9(2)(a), Chinese text —

Repeal

“全部或主要由任何人傳送聲音或影像或聲音及影像所構成的服務(例如一般稱為視像會議及視像電話的服務)”

Substitute

“包括全部或主要由某人傳送聲音、影像或聲音及影像所構成的服務(例如一般稱為視像會議及視像電話的服務)”.

(14) Section 9(2)(a), Chinese text —

Repeal

“特點須”

Substitute

“特點，須”。

(15) Section 9(2)(a) —

Repeal

“將會或可能藉賴以傳送該等聲音或影像或聲音及影像的電訊系統或其部分(視屬何情況而定)，將聲音或影像或聲音及影像傳送供該人接收”

Substitute

“將會或可以藉電訊系統或其部分傳送該等聲音、影像或聲音及影像供該人接收”。

(16) Section 9(2)(a), English text —

Repeal

“(as the case may be) ”.”。

4

By adding after subclause (17)—

“(18) Section 9(2)(c)(i), Chinese text —

Repeal

“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並非聲音或”

Substitute

“任何非聲音或非”。

(19) Section 9(2)(c)(ii) —

Repeal

“a transmission within a single set of premises of sounds, visual images or such signals which are to be or have been so transmitted”

Substitute

“a transmission within a single set of premises of sounds, visual images or the signals which are to be or have been so transmitted”。

(20) Section 9(2)(d) —

Repeal

“in the case of which the only agency involved in the transmission of things thereby transmitted is light and the

things thereby transmitted are so transmitted as to be capable of being received or perceived by the eye and without more”

Substitute

“which the only agency involved in the transmission of things by the system is light and the things are so transmitted as to be capable of being received or perceived by the eye and without more”.

- (21) Section 9(2)(e), Chinese text —

Repeal

“系統的器具”

Substitute

“系統的器材”.

- (22) Section 9(2)(e), English text —

Repeal

“therein”

Substitute

“in the system”.

- (23) Section 9(2)(e)(i), Chinese text —

Repeal

“作為的提供予以商業方式營運的處所的居民或住客的休憩設施的一部分而運作的”

Substitute

“以商業模式提供的便利設施，以作為向處所的居民或住客提供的部份”.

- (24) Section 9(2)(e)(ii), Chinese text —

Repeal

“車輛、船隻、航空器或氣墊船或以機械方式連在一起的”

Substitute

“某一車輛、船隻、航空器或氣墊船；或以機械方式連在一起”.

- (25) Section 9(2)(f), Chinese text —

Repeal

“並非與另一電訊系統連接”

Substitute

“而沒有連接另一電訊系統”.

- (26) Section 9(2)(f)(i), Chinese text —

Repeal

“某一電訊系統的所有器具”

Substitute

“系統的所有器材”.

- (27) Section 9(2)(f)(ii), Chinese text —

Repeal

“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並”

Substitute

“任何”.

- (28) Section 9(2)(f)(ii), Chinese text —

Repeal

“事物的信號”

Substitute

“事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)”.

- (29) Section 9(2)(f)(ii), Chinese text —

Repeal

“機械或器具”

Substitute

“機械或器材”.

- (30) Section 9(2)(f), Chinese text —

Repeal

“本段中提述”

Substitute

“本段中提述的”.

- (31) Section 9(2)(f) —

Repeal

“not include references to such a system as is”

Substitute

“not include references to the system”.

(32) Section 9(2)(f), Chinese text —

Repeal

“系統(不論”

Substitute

“系統(不論該系統”.

(33) Section 9(2)(g), English text —

Repeal

“in the case of”

Substitute

“for”.

(34) Section 9(2)(g), Chinese text —

Repeal

“而營運並非與另一電訊系統連接”

Substitute

“的目的而營運沒有連接另一電訊系統”.

(35) Section 9(2)(g), Chinese text —

Repeal

“以下條件就該某一電訊系統而獲符合”

Substitute

“該系統須符合以下條件”.

(36) Section 9(2)(g)(i), Chinese text —

Repeal

“器具”

Substitute

“器材”.

(37) Section 9(2)(g), Chinese text —

Repeal subparagraph (ii)

Substitute

“(ii) 並沒有以向另一人提供服務的方式，藉該系統傳送

語音、音樂及其他聲音、影像、用作傳達任何非聲音或非影像形式的事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)，或用作驅動或操控機械或器材的信號；”。

(38) Section 9(2)(g)(iii), English text —

Repeal

“thereof”

Substitute

“of the business”.

(39) Section 9(2)(g)(iv), Chinese text —

Repeal

“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並非聲音或”

Substitute

“任何非聲音或非”。

(40) Section 9(2)(g)(iv), Chinese text —

Repeal

“事物的信號”

Substitute

“事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)”。

(41) Section 9(2)(g)(iv), Chinese text —

Repeal

“、其從事該業務的運作的僱員或”

Substitute

“或其從事該業務的運作的僱員以外的人而傳送，也非為傳達事物予”。

(42) Section 9(2)(g)(iv), Chinese text —

Repeal

“的東西以外的人或”

Substitute

“的東西以外的”。

- (43) Section 9(2)(g)(v), Chinese text —
Repeal
“器具”
Substitute
“器材”.
- (44) Section 9(3) —
Repeal
“such transitional provision as appears to him to be appropriate”
Substitute
“the transitional provision which they consider appropriate”.
- (45) Section 9(5)(a), Chinese text —
Repeal
“版權並不存在於該某一有線傳播節目”
Substitute
“該有線傳播節目沒有版權”.
- (46) Section 9(5)(b), Chinese text —
Repeal
“版權並不存在於該某一有線傳播節目”
Substitute
“該有線傳播節目沒有版權”.
- (47) Section 9(5)(b), Chinese text —
Repeal
“版權在該程度上並不存在於該某一有線傳播節目則在該程度上”
Substitute
“則該有線傳播節目在該程度上沒有版權”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“5A. 修訂第 10 條(已發表版本)

(1) 第 10(1)條 –

廢除

““已發表版本””

代以

“**已發表版本**”。

(2) 第 10 條，中文文本 –

廢除第(2)款

代以

“(2) 如已發表版本的排印編排重覆以前版本的排印編排，則該已發表版本的排印編排不存有版權；如已發表版本的排印編排在某程度上重覆以前版本的排印編排，則該已發表版本的排印編排在該程度上不存有版權。”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“5A. Section 10 amended (Published editions)</p> <p>(1) Section 10(1) –</p> <p>Repeal</p> <p>““published edition””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“published edition”</i>.</p> <p>(2) Section 10, Chinese text –</p> <p>Repeal subsection (2)</p> <p>Substitute</p> <p>“(2) 如已發表版本的排印編排重覆以前版本的排印編排，則該已發表版本的排印編排不存有版權；如已發表版本的排印編排在某程度上重覆以前版本的排印編排，則該已發表版本的排印編排在該程度上不存有版權。””.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5B. 修訂第 11 條(作品的作者)”

- (1) 第 11(1)條 –
廢除
““作者””
代以
“**作者**”。
- (2) 第 11 條，中文文本 –
廢除
所有“人視為”
代以
“人是”。
- (3) 第 11 條，英文文本 –
廢除
所有“in the case of”
代以
“for”。
- (4) 第 11(2)(c)條，中文文本 –
廢除
“作出廣播的人”
代以
“作出該廣播的人”。
- (5) 第 11(4)條，中文文本 –

廢除

“如作品是合作作品而”

代以

“如合作作品的”。

(6) 第 11(5)條 –

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。

(7) 第 11(5)條 –

廢除

“但如該作者的身分一旦為人所知，則該作者的身分
此後即不得視為不為人知”

代以

“但如該作者的身分一旦為人所知，則該作者的身分
此後即非不為人知”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5B. Section 11 amended (Authorship of work) (1) Section 11(1) – Repeal ““作者”” Substitute “作者”. (2) Section 11, Chinese text – Repeal “人視為”(wherever appearing) Substitute “人是”. (3) Section 11, English text – Repeal “in the case of” (wherever appearing) Substitute “for”. (4) Section 11(2)(c), Chinese text – Repeal “作出廣播的人” Substitute

“作出該廣播的人”.

(5) Section 11(4), Chinese text –

Repeal

“如作品是合作作品而”

Substitute

“如合作作品的”.

(6) Section 11(5) –

Repeal

“is regarded as”

Substitute

“is”.

(8) Section 11(5) –

Repeal

“but if his identity is once known it shall not subsequently be regarded as unknown”

Substitute

“but if his identity is once known it is not unknown since it is known”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“5C. 修訂第 12 條(合作作品)

- (1) 第 12(1)條 –
廢除
““合作作品””
代以
“*合作作品*”。
- (2) 第 12(2)條，中文文本 –
廢除
“任何”
代以
“某”。
- (3) 第 12 條，中文文本 –
廢除
所有“須視為”
代以
“即屬”。
- (4) 第 12(3)條 –
廢除
“(第 8(3)條)”
代以
“(參看第 8(3)條)”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding — “5C. Section 12 amended (Works of joint authorship) (1) Section 12(1) – Repeal ““work of joint authorship”” Substitute “ <i>work of joint authorship</i> ”. (2) Section 12(2), Chinese text – Repeal “任何” Substitute “某”. (3) Section 12, Chinese text – Repeal “須視為”(wherever appearing) Substitute “即屬”. (4) Section 12(3) - Repeal “(section 8(3))” Substitute “(see section 8(3))”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“5D. 修訂第 15 條(委託作品)

- (1) 第 15(1)條，中文文本 –
廢除
“凡作品是某人委託製作的”
代以
“受人委託製作的作品”。
- (2) 第 15(1)條，中文文本 –
廢除
“就版權的享有權作出明確的規定的協議”
代以
“協議，並就版權的享有權作出明確規定”。
- (3) 第 15(2)條，英文文本 –
廢除
“Notwithstanding”
代以
“Despite”。
- (4) 第 15(2)(a)條，中文文本 –
廢除
“作者及該委託製作作品的人在委託製作作品時
可合理地預料的目的”
代以
“在作出委託時，作者及他可合理預料的所有目

的”。

- (5) 第 15(2)(a)條，中文文本 –
廢除

“利用”

代以

“享用”。

- (6) 第 15(2)(b)條，中文文本 –
廢除

“合理地提出反對的目的而利用”

代以

“合理提出反對的目的而享用該”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5D. Section 15 amended (Commissioned works) (1) Section 15(1), Chinese text – Repeal “凡作品是某人委託製作的” Substitute “受人委託製作的作品”. (2) Section 15(1), Chinese text – Repeal “就版權的享有權作出明確的規定的協議” Substitute “協議，並就版權的享有權作出明確規定”. (3) Section 15(2), English text – Repeal “Notwithstanding” Substitute “Despite”. (4) Section 15(2)(a), Chinese text – Repeal “作者及該委託製作作品的人在委託製作作品時 可合理地預料的目的”

Substitute

“在作出委託時，作者及他可合理預料的所有目的”。

- (5) Section 15(2)(a), Chinese text –

Repeal

“利用”

Substitute

“享用”。

- (6) Section 15(2)(b), Chinese text –

Repeal

“合理地提出反對的目的而利用”

Substitute

“合理提出反對的目的而享用該”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“5E. 修訂第 16 條(政府版權等)

第 16 條 —

廢除

“第 13、14 及 15 條”

代以

“第 13、14、15 及 17 條”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 5E. Section 16 amended (Government copyright, etc.) Section 16 Repeal “Sections 13, 14 and 15” Substitute “Sections 13, 14, 15 and 17”.’.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 6 在第(1)款前加入 —
- “**(1A)** 第 17 條，中文文本 —
廢除
所有“版權在自該”
代以
“版權自該”。
- (1B)** 第 17(3)條 —
廢除**第(3)款**
代以
“(3) 以下條文另有規定外，如屬作者不為人知的作品，則 —
(a) 如作品於某公曆年首次製作，其版權自該年年終起計的 50 年期間完結時屆滿；及
(b) 如該作品在該期間內某公曆年首次向公眾提供，其版權自該年年終起計的 50 年期間完結時屆滿。”
- (1C)** 第 17(4)條 —
廢除
“第(3)(a)或(b)款段”
代以
“第(3)款”。”。
- 6 在第(5)款後加入 —
- “(6) 第 17(7)條，中文文本 —
廢除

“合作的作品”

代以

“合作作品”。

(7) 廢除第(8)款。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
6	<p>By adding before subclause (1) –</p> <p>“(1A) Section 17, Chinese text –</p> <p>Repeal</p> <p>“版權在自該” (wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p>“版權自該”.</p> <p>(1B) Section 17(3) –</p> <p>Repeal subsection (3)</p> <p>Substitute</p> <p>“(3) Copyright expires-</p> <p>(a) if the work is of unknown authorship, at the end of the period of 50 years from the end of the calendar year in which the work was first made; and</p> <p>(b) if during that period the work is made available to the public, at the end of the period of 50 years from the end of the calendar year in which it is first so made available,</p> <p>subject as follows.”.</p> <p>(1C) Section 17(4) –</p> <p>Repeal</p> <p>“subsection (3)(a) or (b)”</p> <p>Substitute</p> <p>“subsection (3)”.</p>

- 6 By adding after subclause (5) –
- “(6) Section 17(7), Chinese text –
- Repeal**
- “合作的作品”
- Substitute**
- “合作作品”.
- (7) **Repeal subsection (8).**”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 7 將該條重編為草案第 7(7)條。
- 7 在第(7)款前，加入 –
- “ (1) 第 18(2)(a)條，中文文本 –
廢除
“凡”
代以
“如”。
 - (2) 第 18(2)(a)條 –
廢除
“製作”
代以
“首次製作”。
 - (3) 第 18(2)條，中文文本 –
廢除
所有“版權在自該”
代以
“版權自該”。
 - (4) 第 18(2)(a)條 –
廢除
“或”
代以
“及”。
 - (5) 第 18(2)(b)條，中文文本 –
廢除

“聲音紀錄”

代以

“該聲音紀錄”。

(6) 第 18(2)(b)條 –

廢除

“發行”

代以

“首次發行”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
7	By renumbering the clause as clause 7(7).
7	By adding before subclause (7) – “(1) Section 18(2)(a), Chinese text – Repeal “凡” Substitute “如”. (2) Section 18(2) – Repeal “made” Substitute “first made”. (3) Section 18(2), Chinese text – Repeal “版權在自該” (wherever appearing) Substitute “版權自該”. (4) Section 18(2)(a) – Repeal “or” Substitute “and”. (5) Section 18(2)(b), Chinese text –

Repeal

“聲音紀錄”

Substitute

“該聲音紀錄”.

(6) Section 18(2)(b) –

Repeal

“released”

Substitute

“first released”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 8 在第(1)款之前加入—
- “**(1A)** 第 19(2)條，中文文本 —
廢除
“的死亡在某公曆年發生”
代以
“於某公曆年死亡”。
 - (1B)** 第 19 條，中文文本—
廢除
所有“版權在自”
代以
“版權在”。
 - (1C)** 第 19(4)(a)條 —
廢除
“製作”
代以
“首次製作”。
 - (1D)** 第 19(4)(a)條 —
廢除
“或”
代以
“及”。
 - (1E)** 第 19(4)(b)條，中文文本—
廢除

“如影片”
代以
“如該影片”。

- (1F) 第 19(5)條，中文文本—
廢除
“如在”
代以
“如”。”。

8 第(3)款之後加入 —

- “**(4)** 第 19(8)條 —
廢除
“須視為”
代以
“即屬”。

- (5)** 第 19(8)條 —
廢除
“但如任何該等人士的身分一旦為人所知，則該人的身分
此後即不得視為不為人知”
代以
“但如任何該等人士的身分一旦為人所知，則該人的身分
此後即非不為人知”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
8	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 19(2), Chinese text — Repeal “的死亡在某公曆年發生” Substitute “於某公曆年死亡”. (1B) Section 19, Chinese text — Repeal “版權在自” (wherever appearing) Substitute “版權自”. (1C) Section 19 C(4)(a) — Repeal “made” Substitute “first made”. (1D) Section 19(4)(a) — Repeal “or” Substitute “and”.

(1E) Section 19(4)(b), Chinese text —

Repeal

“如影片”

Substitute

“如該影片”.

(1E) Section 19(5), Chinese text —

Repeal

“如在”

Substitute

“如”. ”.

8

By adding after subclause (3) —

“(4) Section 19(8) —

Repeal

“is regarded as”

Substitute

“is”.

(5) Section 19(8) —

Repeal

“but if the identity of any such person is once known, it shall not subsequently be regarded as unknown”

Substitute

“but if the identity of any such person is once known, it is not unknown since it is known”. ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“8A. 修訂第 20 條(廣播及有線傳播節目的版權期限)

- (1) 第 20(2)條 –
廢除
“作出”
代以
“首次作出”。
- (2) 第 20(2)條，中文文本 –
廢除
所有“的版權，在”
代以
“版權”。
- (3) 第 20(2)條 –
廢除
“包括”
代以
“首次包括”。
- (4) 第 20(3)條，中文文本
廢除
“版權不會就該重播的廣播或有線傳播節目而產生”
代以
“不會產生版權”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding —</p> <p>“8A. Section 20 amended (Duration of copyright in broadcasts and cable programmes)</p> <p>(1) Section 20(2) —</p> <p>Repeal</p> <p>“made”</p> <p>Substitute</p> <p>“first made”.</p> <p>(2) Section 20(2), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“的版權，在” (wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p>“版權”.</p> <p>(3) Section 20(2) —</p> <p>Repeal</p> <p>“included”</p> <p>Substitute</p> <p>“first included”.</p> <p>(2) Section 20(3), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“版權不會就該重播的廣播或有線傳播節目而產生”</p> <p>Substitute</p>

“不會產生版權””.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“8B. 修訂第 21 條(已發表版本的排印編排的版權期限)

第 21 條，中文文本 —

廢除

“的版權，在”

代以

“版權”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “8B. Section 21 amended (Duration of copyright in typographical arrangement of published editions) Section 21, Chinese text – Repeal “的版權，在” Substitute “版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次	建議修正案
9(4)	在建議的第 22(2A)條中，刪去“可考慮”而代以“須考慮”。
9(4)	在建議的第 22(2A)條中，刪去“並尤其可考慮”而代以“包括但不限於以下任何一項事宜”。
9(4)	在建議的第 22(2A)(a)條中，刪去“該人”而代以“授權人”。
9(4)	在建議的第 22(2A)(b)及(c)條中，刪去“該人”而代以“授權人”。
9(4)	在建議的第 22(2A)(b)條中，刪去“及”。
9(4)	在建議的第 22(2A)(b)條中，刪去句號，而代以“；及”。
9(4)	在建議的第 22(2A)條中，在(c)段後加入 – “ (d) 任何其他法庭認為相關的因素。”
9	在第(4)款後，加入 – “ (5) 第 22(3)(a)條，中文文本 – 廢除 “實質部分” 代以 “重要部分”。 (6) 第 22(3)條，中文文本 – 廢除 “則不具關鍵性”

代以
“不是關鍵”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
9(4)	In the proposed Section 22(2A), by deleting “may take into account” and substituting “must take into account”.
9(4)	In the proposed Section 22(2A), by deleting “and, in particular” and substituting “which may include but are not limited to any of the following”.
9(4)	In the proposed Section 22(2A)(a), by deleting “that person’s power” and substituting “the power of the person making the authorization”.
9(4)	In the proposed Section 22(2A)(b) and (c) by deleting “that person” and substituting “the person making the authorization”.
9(4)	In the proposed Section 22(2A)(b), by deleting “and”.
9(4)	In the proposed Section 22(2A), by deleting a full stop and substituting “; and”.
9(4)	In the proposed Section 22(2A), after paragraph (c), by adding – “(d) any other factors which the Court may consider relevant.”
9	By adding, after Clause (4) – “(5) Section 23(3)(a), Chinese text – Repeal “實質部分” Substitute “重要部分”.

(6) Section 22(3), Chinese text –

Repeal

“則不具關鍵性”

Substitute

“不是關鍵”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“9A. 修訂第 23 條(因複製而侵犯版權)

(1) 第 23(1)條，中文文本 —
廢除

“有關作品是受”。

(2) 第 23(1)條，中文文本 —
廢除

“的版權所限”

代以

“屬版權所限”。

(3) 第 23(2)條，中文文本 —
廢除

“任何某一”。

(4) 第 23(2)條，中文文本 —
廢除

“複製該作品”

代以

“複製某一作品”。

(5) 第 23(2)條，中文文本 —
廢除

“電子方法”

代以

“電子方式”。

- (6) 第 23(2)條，中文文本 —
廢除
“貯存”
代以
“儲存”。
- (7) 第 23(4)條，中文文本 —
廢除
“全部或任何實質部分的任何影像”
代以
“影像(整項或其任何重要的部分)”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“9A. Section 23 amended (Infringement of copyright by copying)</p> <p>(1) Section 23(1), Chinese text — Repeal “有關作品是受”.</p> <p>(2) Section 23(1), Chinese text — Repeal “的版權所限” Substitute “屬版權所限”.</p> <p>(3) Section 23(2), Chinese text — Repeal “任何某一”.</p> <p>(4) Section 23(2), Chinese text — Repeal “複製該作品” Substitute “複製某一作品”.</p> <p>(5) Section 23(2), Chinese text — Repeal</p>

“電子方法”

Substitute

“電子方式”.

(6) Section 23(2), Chinese text —

Repeal

“貯存”

Substitute

“儲存”.

(7) Section 23(4), Chinese text —

Repeal

“全部或任何實質部分的任何影像”

Substitute

“影像(整項或其任何重要的部分)”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“9B. 修訂第 24 條(以向公眾發放複製品方式侵犯版權)

(1) 第 24(1)條，中文文本 —

廢除

“有關作品的複製品，是受”。

(2) 第 24(1)條，中文文本 —

廢除

“的版權所限”

代以

“屬版權所限”。

(3) 第 24(2)條，中文文本 —

廢除

“將以前從未在香港或其他地方發行的複製品發行”。

代以

“發行以前從未在香港或其他地方發行的複製品”。

(4) 第 24(3)條，中文文本 —

廢除

“並不包括”

代以

“不包括”。

(5) 第 24(3)條 —

廢除(a)段

代以

“(a) 由版權擁有人或在其同意下其後分發、售賣、租賃或借出以前曾發行的複製品(但參閱第 25 條：以租賃而侵犯版權)；或”。

(6) 第 24(3)條 —

廢除(b)段

代以

“(b) 由版權擁有人或在其同意下其後將該等複製品輸入香港。”。

(7) 第 24(4)條，中文文本 —

廢除

“電子形式”

代以

“以電子形式製作”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“9B. Section 24 amended (Infringement by issue of copies to the public)</p> <p>(1) Section 24(1), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“有關作品的複製品，是受”.</p> <p>(2) Section 24(1), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“的版權所限”</p> <p>Substitute</p> <p>“屬版權所限”.</p> <p>(3) Section 24(2), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“將以前從未在香港或其他地方發行的複製品發行”.</p> <p>Substitute</p> <p>“發行以前從未在香港或其他地方發行的複製品”.</p> <p>(4) Section 24(3), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“並不包括”</p> <p>Substitute</p>

“不包括”。

(5) Section 24(3) —

Repeal paragraph (a)

Substitute

“(a) any subsequent distribution, sale, hiring or loan of copies previously put into circulation, by or with the consent of the copyright owner (but see section 25: infringement by rental); or”.

(6) Section 24(3) —

Repeal paragraph (b)

Substitute

“(b) any subsequent importation of those copies into Hong Kong, by or with the consent of the copyright owner.”.

(7) Section 24(4), Chinese text —

Repeal

“電子形式”

Substitute

“以電子形式製作”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

10 將該條重編為草案第 10(4)條。

10 在第(4)款之前加入—

“(1) 第 25(1)條 —

廢除

“公眾，是”

代以

“公眾，屬”。

(2) 第 25(2)條 —

廢除

““租賃””

代以

“**租賃**”。

(3) 第 25(3)條 —

廢除

““租賃””

代以

“**租賃**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
10	By renumbering the clause as clause 10(4).
10	By adding before subclause (4)— “(1) Section 25(1), Chinese text — Repeal “公眾，是” Substitute “公眾，屬”。 (2) Section 25(2) — Repeal “"rental"” Substitute “ <i>rental</i> ”。 (3) Section 25(3) — Repeal “"rental"” Substitute “ <i>rental</i> ”。”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“11A. 修訂第 27 條(以公開表演、放映或播放作品方式侵犯版權)

(1) 第 27(2)條 —

廢除

““表演””

代以

“**表演**”。

(2) 第 27(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“或”

代以

“及”。

(3) 第 27(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“方式表達”

代以

“方式的演出”。

(4) 第 27(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“節目表達”

代以

“節目演出該作品”。

(5) 第 27(3)條，中文文本 —

廢除

“是受聲音”

代以

“屬受聲音”。

(6) 第 27 條 —

廢除第(4)款

代以

“(4) 如因為公開表演、播放或放映某作品，並以器材接收其藉電子方式傳送的影像或聲音，而侵犯該作品的版權，則發送影像或聲音的人無須為侵犯版權負責，有關的表演者，亦無須為侵犯版權負責。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“11A. Section 27 amended (Infringement by performance, playing or showing of work in public)</p> <p>(1) Section 27(2) —</p> <p>Repeal</p> <p>“"performance"”</p> <p>Substitute</p> <p><i>“performance”</i>.</p> <p>(2) Section 27(2)(a), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“或”</p> <p>Substitute</p> <p>“及”.</p> <p>(3) Section 27(2)(b), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“方式表達”</p> <p>Substitute</p> <p>“方式的演出”.</p> <p>(4) Section 27(2)(b), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“節目表達”</p>

Substitute

“節目演出該作品”.

- (5) Section 27(3), Chinese text —

Repeal

“是受聲音”

Substitute

“屬受聲音”.

- (6) Section 27 —

Repeal subsection (4)

Substitute

“(4) Where copyright in a work is infringed by its being performed, played or shown in public by means of apparatus for receiving visual images or sounds transmitted by electronic means, the person by whom the visual images or sounds are sent, and in the case of a performance the performers, is not responsible for the infringement.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | |
|----|--|
| 13 | 在建議的第 28A 條中，在標題中，刪去“以向公眾傳播方式”而代以“向公眾以電子傳播”。 |
| 13 | 在建議的第 28A(1)條中，在中文文本中，刪去“是受該”而代以“屬受該”。 |
| 13 | 在建議的第 28A(2)條中，在中文文本中，刪去“包括”而代以“包括任何以下一項”。 |
| 13 | 在建議的第 28A 條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“觀看或收聽或接收”。 |
| 13 | 在建議的第 28A(6)(a)條中，在中文文本中，刪去“的東西”而代以“傳播的內容”。 |
| 13 | 在建議的第 28A(6)(b)條中，在中文文本中，刪去“傳送”而代以“傳送信息”。 |

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
13	In the proposed section 28A, in the heading, by deleting “by communicating to public” and substituting “by electronic communicating to public”.
13	In the proposed section 28A(1), in the Chinese text, by deleting “是受該” and substituting “屬受該”.
13	In the proposed section 28A(2), in the Chinese text, by deleting “包括” and substituting “包括任何以下一項”.
13	In the proposed section 28A, in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “觀看或收聽或接收”.
13	In the proposed section 28A(6)(a), in the Chinese text, by deleting “的東西” and substituting “傳播的內容”.
13	In the proposed section 28A(6)(b), in the Chinese text, by deleting “傳送” and substituting “傳送信息”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 14 將該條重編為草案第 14(2)條。
- 14 在第(2)款之前加入—
- “**(1)** 第 29(1)條，中文文本 —
廢除
“是受文學作品”
代以
“屬受文學作品”。”。
- 14 加入—
- “**(3)** 第 29(2)條，中文文本 —
廢除
“並不具關鍵性”
代以
“並非關鍵”。
- (4)** 第 29(3)條 —
廢除
““改編本””
代以
“**改編本**”。
- (5)** 第 29(3)條，英文文本 —
廢除
所有“in relation to”

代以

“for”。

- (6) 第 29(3)(a)(ii)條 —
廢除
“(視屬何情況而定)”。

- (7) 第 29(4)條 —
廢除
““翻譯本””

代以

“~~翻譯本~~”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
14	By renumbering the clause as clause 14(2).
14	By adding before subclause (2)— “(1) Section 29(1), Chinese text— Repeal “是受文學作品” Substitute “屬受文學作品”.”.
14	By adding)— “(3) Section 29(2), Chinese text— Repeal “並不具關鍵性” Substitute “並非關鍵”. (4) Section 29(3) — Repeal “"adaptation"” Substitute “ <i>adaptation</i> ”. (5) Section 29(3), English text— Repeal

“in relation to” (wherever appearing)

Substitute

“for”.

- (6) Section 29(3)(a)(ii) —

Repeal

“, as the case may be”.

- (7) Section 29(4) —

Repeal

““translation””

Substitute

“*translation*”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“14A. 修訂第 30 條(間接侵犯版權：輸入或輸出侵犯版權複製品)

(1) 第 30 條，中文文本 —

廢除

“的特許”

代以

“特許”。

(2) 第 30 條 —

廢除

“他知道”

代以

“在該複製品輸入或輸出香港時，他知道”。

(3) 第 30 條，中文文本 —

廢除

“複製是該作品的”

代以

“複製是”。

(4) 第 30 條，中文文本 —

廢除

“供自己”

代以

“供其”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“14A. Section 30 amended (Secondary infringement: importing or exporting infringing copy)</p> <p>(1) Section 30, Chinese text—</p> <p>Repeal “的特許”</p> <p>Substitute “特許”.</p> <p>(2) Section 30—</p> <p>Repeal “he knows”</p> <p>Substitute “at the time of the importation or exportation he knows”.</p> <p>(3) Section 30, Chinese text—</p> <p>Repeal “複製是該作品的”</p> <p>Substitute “複製是”.”.</p> <p>(4) Section 30, Chinese text—</p> <p>Repeal “供自己”</p>

Substitute

“供其”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 15 在第(2)款之前加入—
- “**(1A)** 第 31(1)條，中文文本 —
廢除
“的特許”
代以
“特許”。
 - (1B)** 第 31(1)條 —
廢除
“而他知道”
代以
“而在作出該等作為時，他知道”。
 - (1C)** 第 31(1)(d)條，中文文本 —
廢除
“達到損害版權擁有人的程度”
代以
“足以損害版權擁有人”。
 - (1D)** 第 31(2)條，中文文本 —
廢除
“並不具關鍵性”
代以
“並非關鍵”。”。
- 15(2) 刪去建議的第(3)款而代以 —

- “(3) 為施行第(1)(d)款，法院在裁定某作品的侵犯版權複製品的分發是否足以損害版權擁有人時，須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於以下任何一項事宜——
- (a) 該作品的性質，包括其商業價值(如有的話)；
 - (b) 相對於該作品的整體，被分發的遭複製部分所佔的數量及實質分量；
 - (c) 分發的方式；及
 - (d) 該項分發對版權擁有人所造成的經濟損害(如有的話)，包括該項分發對該作品的潛在市場或價值的影響。
- ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
15	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1A) Section 31(1), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“的特許”</p> <p>Substitute</p> <p>“特許”.</p> <p>(1B) Section 31(1) —</p> <p>Repeal</p> <p>“he knows”</p> <p>Substitute</p> <p>“at the time the act is done he knows”.</p> <p>(1C) Section 31(1)(d), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“達到損害版權擁有人的程度”</p> <p>Substitute</p> <p>“足以損害版權擁有人”.</p> <p>(1D) Section 31(2), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“並不具關鍵性”</p> <p>Substitute</p> <p>“並非關鍵”.”.</p>

By deleting the proposed subsection (3) and substituting —

- “(3) For the purposes of subsection (1)(d), in determining whether any distribution of an infringing copy of a work is made to such an extent as to affect prejudicially the owner of the copyright, the court must take into account all the circumstances of the case which may include but are not limited to any of the following —
- (a) the nature of the work, including its commercial value (if any);
 - (b) the amount and substantiality of the portion copied (in relation to the work as a whole) that was distributed;
 - (c) the mode of distribution; and
 - (d) the economic prejudice (if any) caused to the owner of the copyright as a consequence of the distribution, including the effect of the distribution on the potential market for or value of the work.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

16 將該條重編為草案第 16(4)條。

16 在第(4)款之前加入—

“(1) 第 32(1)條—

廢除第(1)款

代以

“(1) 任何人未獲作品的版權擁有人特許而—

(a) 製作物品；

(b) 將物品輸入或輸出香港；

(c) 為任何貿易或業務的目的或在任何貿易或業務的過程中，管有物品；或

(d) 將物品出售、出租、要約出售或要約出租，或為出售或出租而展示該物品，

而該物品是經特定設計或改裝，用以製作該作品的複製品，而作出上述作為時，該人知道或有理由相信該物品是用以製作侵犯版權複製品，則該人即屬侵犯該作品的版權。”。

(2) 第 32(2)條，中文文本 —

廢除

“的特許”

代以

“特許”。”。

(3) 第 32(2)條，英文文本 —

廢除

“a person who”

代以

“a person who at the time of transmitting”。“”。

16

加入—

“(5) 第 32(2)條，中文文本 —

廢除

“傳送)，而他是在知道或有理由相信將有作品的侵犯版權複製品藉在香港或其他地方接收該傳送而製作的情況下作出該傳送，”

代以

“)，而作出該傳送時，他是知道或有理由相信將有侵犯版權複製品藉在香港或其他地方接收該傳送而製作”。

(6) 第 32(3)條，中文文本 —

廢除

“並不具關鍵性”

代以

“並非關鍵”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
16	By renumbering the clause as clause 16(4).
16	<p>By adding before subclause (4)—</p> <p>“(1) Section 32 —</p> <p>Repeal subsection (1)</p> <p>Substitute</p> <p>“(1) Copyright in a work is infringed by a person who, without the licence of the copyright owner-</p> <p>(a) makes;</p> <p>(b) imports into Hong Kong or exports from Hong Kong;</p> <p>(c) possesses for the purpose of or in the course of any trade or business; or</p> <p>(d) sells or lets for hire, or offers or exposes for sale or hire,</p> <p>an article specifically designed or adapted for making copies of that work, and at the time the act is done knows or has reason to believe that it is to be used to make infringing copies.”.</p> <p>(2) Section 32(2), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“的特許”</p>

Substitute

“特許”.

- (3) Section 32(2), English text —

Repeal

“a person who”

Substitute

“a person who at the time of transmitting”.”.

16

By adding —

- (5) Section 32(2), Chinese text —

Repeal

“傳送)，而他是在知道或有理由相信將有作品的侵犯版權複製品藉在香港或其他地方接收該傳送而製作的情況下作出該傳送，”

Substitute

“)，而作出該傳送時，他是知道或有理由相信將有侵犯版權複製品藉在香港或其他地方接收該傳送而製作”.

- (6) Section 32(3), Chinese text—

Repeal

“並不具關鍵性”

Substitute

“並非關鍵”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

16A 修訂第 33 條(間接侵犯版權：允許處所用作進行侵犯版權表演)

(1) 第 33(1)條，中文文本 —

廢除

“作出的表演”

代以

“作出表演而”。

(2) 第 33(1)條，中文文本 —

廢除

“表演的人在他”

代以

“表演的人在”。

(3) 第 33(2)條 —

廢除

““公眾娛樂場所””

代以

“公眾娛樂場所”。

(4) 第 33(2)條，中文文本 —

廢除

“主要佔用作其他用途但不時亦”

代以

“不時”。

- (5) 第 33(2)條，中文文本—
廢除
“該等處所”
代以
“該等處所主要作其他佔用用途”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“16A. Section 33 amended (Secondary infringement: permitting use of premises for infringing performance)

(1) Section 33(1), Chinese text —

Repeal

“作出的表演”

Substitute

“作出表演而”.

(2) Section 33(1), Chinese text —

Repeal

“表演的人在他”

Substitute

“表演的人在”.

(3) 第 33(2)條 —

Repeal

““place of public entertainment””

Substitute

“place of public entertainment”.

(4) Section 33(2), Chinese text —

Repeal

“主要佔用作其他用途但不時亦”

Substitute

“不時”.

- (5) Section 33(2), Chinese text —

Repeal

“該等處所”

Substitute

“該等處所主要作其他佔用用途”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“16B. 修訂第 34 條(間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演等)

(1) 第 34(1)條，標題，中文文本 —
廢除

“間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演”
代以

“間接侵犯版權：提供器材作侵犯版權表演”。

(2) 第 34(1)條，中文文本 —
廢除

“器具公開表演作品或公開”
代以

“器材公開表演、”。

(3) 第 34(1)條，中文文本 —
廢除

“放映作品”
代以

“放映某作品，”。

(4) 第 34(1)條，中文文本 —
廢除

“指明的人亦須”
代以

“指明的人須”。

- (5) 第 34(1)(a)條，中文文本 —
廢除

“器具”

代以

“器材”。

- (6) 第 34(1)(b)條，中文文本 —
廢除

“器具”

代以

“器材”。

- (7) 第 34(1)(c)條，中文文本 —
廢除

“電子方法”

代以

“電子方式”。

- (8) 第 34(1)(c)條，中文文本 —
廢除

“器具”

代以

“器材”。

- (9) 第 34(2)條，中文文本 —
廢除

“供應器具或其任何實質部分的人如在供應該
器具或該部分”

代以

“如某人供應器材或任何器材的重要部份，並
在供應”。

- (10) 第 34(2)(a)條，中文文本 —
廢除

“器具”

代以

“器材”。

- (11) 第 34(2)(a)條，中文文本—
廢除
“被人以侵犯版權的方式使用”
代以
“用作侵犯版權”。
- (12) 第 34(2)(b)條，中文文本—
廢除
“(如該器具的正常用途涉及公開表演、播放或放映)”
代以
“如該器材的正常用途涉及公開表演、播放或放映，”。
- (13) 第 34(2)(b)條，中文文本—
廢除
“器具不會被人以侵犯版權的方式使用”
代以
“器材不會用作侵犯版權”。
- (14) 第 34(2)條，中文文本—
廢除
“該供應人須對該項”
代以
“該人須對該項”。
- (15) 第 34(3)條，中文文本—
廢除
“允許該器具被帶進處所的該處所的佔用人如”
代以
“如某處所佔用人允許該器材帶進某處所，並”。
- (16) 第 34(3)條，中文文本—
廢除
“器具相當可能被人以侵犯版權的方式使用”
代以

“器材相當可能用作侵犯版權”。

(17) 第 34(4)條，中文文本－

廢除

“供應用作侵犯版權的聲音紀錄或影片的人
如”

代以

“如某人供應某聲音紀錄或影片，而該聲音紀錄或影片被用作侵犯版權，並”。

(18) 第 34(4)條，中文文本－

廢除

“或以他所供應的聲音紀錄或影片直接或間接製作的複製品”

代以

“(或藉此直接或間接製作的複製品)”。

(19) 第 34(4)條，中文文本－

廢除

“被人以侵犯版權的方式使用”

代以

“用作侵犯版權”。。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“16B. Section 34 amended (Secondary infringement: provision of apparatus for infringing performance, etc.)

(1) Section 34(1), heading, Chinese text —

Repeal

“間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演”

Substitute

“間接侵犯版權：提供器材作侵犯版權表演”。

(2) Section 34(1), Chinese text —

Repeal

“器具公開表演作品或公開”

Substitute

“器材公開表演、”。

(3) Section 34(1), Chinese text —

Repeal

“放映作品”

Substitute

“放映某作品，”。

(4) Section 34(1), Chinese text —

Repeal

“指明的人亦須”

Substitute

“指明的人須”.

- (5) Section 34(1)(a), Chinese text —

Repeal

“器具”

Substitute

“器材”.

- (6) Section 34(1)(b), Chinese text —

Repeal

“器具”

Substitute

“器材”.

- (7) Section 34(1)(c), Chinese text —

Repeal

“電子方法”

Substitute

“電子方式”.

- (8) Section 34(1)(c), Chinese text —

Repeal

“器具”

Substitute

“器材”.

- (9) Section 34(2), Chinese text —

Repeal

“供應器具或其任何實質部分的人如在供應該器具或該部分”

Substitute

“如某人供應器材或任何器材的重要部份，並在供應”.

- (10) Section 34(2)(a), Chinese text —

Repeal

“器具”

Substitute

“器材”.

- (11) Section 34(2)(a), Chinese text —

Repeal

“被人以侵犯版權的方式使用”

Substitute

“用作侵犯版權”.

- (12) Section 34(2)(b), Chinese text —

Repeal

“(如該器具的正常用途涉及公開表演、播放或放映)”

Substitute

“如該器材的正常用途涉及公開表演、播放或放映，”.

- (13) Section 34(2)(b), Chinese text —

Repeal

“器具不會被人以侵犯版權的方式使用”

Substitute

“器材不會用作侵犯版權”.

- (14) Section 34(2), Chinese text —

Repeal

“該供應人須對該項”

Substitute

“該人須對該項”.

- (15) Section 34(3), Chinese text —

Repeal

“允許該器具被帶進處所的該處所的佔用人如”

Substitute

“如某處所佔用人允許該器材帶進某處所，並”.

- (16) Section 34(3), Chinese text —

Repeal

“器具相當可能被人以侵犯版權的方式使用”

Substitute

“器材相當可能用作侵犯版權”.

- (17) Section 34(4), Chinese text —

Repeal

“供應用作侵犯版權的聲音紀錄或影片的人如”

Substitute

“如某人供應某聲音紀錄或影片，而該聲音紀錄或影片被用作侵犯版權，並”.

- (18) Section 34(4), Chinese text —

Repeal

“或以他所供應的聲音紀錄或影片直接或間接製作的複製品”

代以

“(或藉此直接或間接製作的複製品)”.

- (19) Section 34(4), Chinese text —

Repeal

“被人以侵犯版權的方式使用”

Substitute

“用作侵犯版權”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入—
- “(1A) 第 35 條，標題 —
廢除
““侵犯版權複製品””
代以
“*侵犯版權複製品*”。
- (1B) 第 35 (1)條 —
廢除
““侵犯版權複製品””
代以
“*侵犯版權複製品*”。
- (1C) 第 35 (2)條，中文文本 —
廢除
“某作品的複製品的製作”
代以
“製作某複製品”。
- (1D) 第 35 (3)(b)條，中文文本 —
廢除
“該複製品(附屬作品的複製品除外)假使是在香港製作”
代以
“假使該複製品是在香港製作(附屬作品的複製品除外),”。
- (1E) 第 35 (3)(b)條，中文文本 —
廢除

“關乎該作品”

代以

“關乎有關作品”。

- (1F) 第 35 (3)條，中文文本 —
廢除

“(附屬作品的複製品除外)亦屬侵犯版權複製品(附屬作品的複製品除外)”

代以

“亦屬侵犯版權複製品”。

- (1G) 第 35 (4)條 —
廢除

““侵犯版權複製品”(infringing copy)並”

代以

“*侵犯版權複製品*”。

- (1H) 第 35 (4)條，中文文本 —
廢除

“說明的某作品的複製品”

代以

“說明的複製品”。

- (1I) 第 35 (4)(a)條，中文文本 —
廢除

“是在製作它的所在國家”

代以

“該複製品是在某國家”。

- (1J) 第 35 (4)(a)條，中文文本 —
廢除

“合法地”

代以

“合法”。

- (1K) 第 35 (4)條，中文文本 —
廢除(b)段

代以

“(b) 自有關作品在香港或其他地方發表的首天起計 15

個月屆滿之後，該複製品才輸入香港或擬輸入香港；及”。

(1L) 第 35 (4)條，中文文本 —

廢除(c)段

代以

“(c) 假使該複製品是在香港製作，即會構成侵犯有關作品的版權，或違反關乎有關作品的專用特許協議，亦不包括符合以下說明的某附屬作品的複製品—

(i) 該附屬作品複製品是在某國家、地區或地方合法製作的；

(ii) 該附屬作品複製品已輸入或擬輸入香港；及

(iii) 假使該附屬作品複製品是在香港製作，即會構成侵犯有關作品的版權，或違反關乎有關作品的專用特許協議。”。

(1M) 第 35 (5)條，中文文本 —

廢除

““侵犯版權複製品”(infringing copy)”

代以

“*侵犯版權複製品*”。

(1N) 第 35 (5)(a)條，中文文本 —

廢除

“是在製作它的所在”

代以

“該等複製品是在某”。

(1O) 第 35 (5)(b)條，中文文本 —

廢除

“已輸入”

代以

“該等複製品已輸入”。

(1P) 第 35 (5)(c)條，中文文本 —

廢除

“假使是在香港製作”

代以

- “假使該等複製品是在香港製作，”。
- (1Q) 第 35 (5)(c)條，中文文本 —
廢除
“關乎該”
代以
“關乎有關”。
- (1R) 第 35 (6)條，中文文本 —
廢除
“法律程序中”
代以
“法律程序中，”。
- (1S) 第 35 (6)(b)條，中文文本 —
廢除
“版權存在於該作品或曾在任何時間存在於該作品”
代以
“該作品有版權或曾在任何時間有版權”。
- (1T) 第 35 (6)條 —
廢除
“須推定該複製品是在版權存在於該作品時製作”
代以
“須推定製作該複製品時，該作品有版權”。
- (1U) 第 35 (6A)條，中文文本 —
廢除
“製作它的所在國家、地區或地方合法地”
代以
“某國家、地區或地方合法”。
- (1V) 第 35 (6A)(a)條，中文文本 —
廢除
“貯存於光碟的任何作品”
代以
“儲存於光碟的某作品”。
- (1W) 第 35 (6A)(b)條，中文文本 —
廢除

- “物品或包裝”
代以
“物品或包裝、”。
- (1X) 第 35 (6A)(c)條，中文文本 —
廢除
“物品或包裝”
代以
“物品或包裝、”。
- (1Y) 第 35 (6A)條，英文文本 —
廢除
“shall be”
代以
“is”。
- (1Z) 第 35 (6B)條 —
廢除
““光碟””
代以
“*光碟*”。
- (1ZA) 第 35 (6B)條 —
廢除
““標上””
代以
“*標上*”。
- (1ZB) 第 35 (6B)條 —
廢除
““製造者代碼””
代以
“*製造者代碼*”。
- (1ZC) 第 35 (7)條 —
廢除
““侵犯版權複製品” (infringing copy)”
代以
“*侵犯版權複製品*”。

- (1ZD) 第 35 (7)(a)條 —
廢除
““侵犯版權複製品””
代以
“*侵犯版權複製品*”。
- (1ZE) 第 35 (7)(h)條 —
廢除
“紀錄”
代以
“紀錄或複製品”。
- (1ZF) 第 35 (7)(i)條 —
廢除
“教育機構”
代以
“教育機構或學生”。”。

17(4) 在建議的第 35(7)(ma)條中，刪去“或”而代以“及”。

17 在第(4)款之後加入—

- “(5) 第 35(8)條—
廢除
““附屬作品””
代以
“*附屬作品*”。
- (6) 第 35(8)(b)條，中文文本—
廢除
“包裝或盛載某物品”
代以
“某物品”。
- (7) 第 35(8)(c)條，中文文本 —
廢除
“包裝或盛載某物品”
代以

“某物品”。

- (8) 第 35(8)(c)條，中文文本 —
廢除

“盛器上或在該”

代以

“盛器上、或在該”。

- (9) 第 35(8)條，中文文本 —
廢除

“或影片，視屬何情況而定”

代以

“及影片”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 35, heading — Repeal “ “infringing copy” ” Substitute “ <i>infringing copy</i> ”. (1B) Section 35(1) — Repeal “ “infringing copy” ” Substitute “ <i>infringing copy</i> ”. (1C) Section 35(2), Chinese text — Repeal “如某作品的” Substitute “如某”. (1D) Section 35(3)(b), Chinese text — Repeal “該複製品(附屬作品的複製品除外)假使是在香港製作” Substitute “假使該複製品是在香港製作(附屬作品的複製品除外), ”. (1E) Section 35(3)(b), Chinese text —

Repeal

“關乎該”

Substitute

“關乎有關”。

(1F) Section 35(3)(b), Chinese text —

Repeal

“(附屬作品的複製品除外)亦屬侵犯版權複製品(附屬作品的複製品除外)”

Substitute

“亦屬侵犯版權複製品”。

(1G) Section 35(4) —

Repeal

““infringing copy” (侵犯版權複製品)”

Substitute

“*infringing copy*”.

(1H) Section 35(4), Chinese text —

Repeal

“說明的某作品的”

Substitute

“說明的”.

(1I) Section 35(4)(a), Chinese text —

Repeal

“是在製作它的所在”

Substitute

“該複製品是在某”.

(1J) Section 35(4)(a), Chinese text —

Repeal

“合法地”

Substitute

“合法”.

(1K) Section 35(4), Chinese text —

Repeal paragraph (b)

Substitute

“(b) 自有關作品在香港或其他地方發表的首天起計 15 個月屆滿之後，該複製品才輸入香港或擬輸入香港；及”。

(1L) Section 35(4), Chinese text —

Repeal paragraph (c)

(c) 假使該複製品是在香港製作，即會構成侵犯有關作品的版權，或違反關乎有關作品的專用特許協議，亦不包括符合以下說明的某附屬作品的複製品—

- (i) 該附屬作品複製品是在某國家、地區或地方合法製作的；
- (ii) 該附屬作品複製品已輸入或擬輸入香港；及
- (iii) 假使該附屬作品複製品是在香港製作，即會構成侵犯有關作品的版權，或違反關乎有關作品的專用特許協議。”。

(1M) Section 35(5) —

Repeal

““infringing copy” (侵犯版權複製品)”

Substitute

“*infringing copy*”。

(1N) Section 35(5)(a), Chinese text —

Repeal

“是在製作它的所在”

Substitute

“該等複製品是在某”。

(1O) Section 35(5)(b), Chinese text —

Repeal

“已輸入”

Substitute

“該等複製品已輸入”。

(1P) Section 35(5)(c), Chinese text —

Repeal

“假使是在香港製作”

Substitute

“假使該等複製品是在香港製作，”。

(1Q) Section 35(5)(c), Chinese text —

Repeal

“關乎該”

Substitute

“關乎有關”。

(1R) Section 35(6), Chinese text —

Repeal

“法律程序中”

Substitute

“法律程序中，”。

(1S) Section 35(6)(b), Chinese text —

Repeal

“版權存在於該作品或曾在任何時間存在於該作品”

Substitute

“該作品有版權或曾在任何時間有版權”。

(1T) Section 35(6) —

Repeal

“it shall be presumed until the contrary is proved that the copy was made at a time”

Substitute

“it is presumed until the contrary is proved that the copy was made at a time”。

(1U) Section 35(6A), Chinese text —

Repeal

“製作它的所在國家、地區或地方合法地”

Substitute

“某國家、地區或地方合法”。

(1V) Section 35(6A)(a), Chinese text —

Repeal

“貯存於光碟的任何作品”

Substitute

“儲存於光碟的某作品”。

- (1W) Section 35(6A)(b), Chinese text —
Repeal
“物品或包裝”
Substitute
“物品或包裝、”.
- (1X) Section 35(6A)(c), Chinese text —
Repeal
“物品或包裝”
Substitute
“物品或包裝、”.
- (1Y) Section 35(6A), English text —
Repeal
“shall be”
Substitute
“is”.
- (1Z) Section 35(6B) —
Repeal
““optical disc””
Substitute
“*optical disc*”.
- (1ZA) Section 35(6B) —
Repeal
““marked””
Substitute
“*marked*”.
- (1ZB) Section 35(6B) —
Repeal
““manufacturer's code””
Substitute
“*manufacturer's code*”.
- (1ZC) Section 35(7) —
Repeal
““infringing copy” (侵犯版權複製品)”

Substitute

“infringing copy”.

(1ZD) Section 35(7)(a) —

Repeal

““infringing copy””

Substitute

“infringing copy”.

(1ZE) Section 35(7)(h) —

Repeal

“recordings”

Substitute

“recordings or copies”.

(1ZF) Section 35(7)(i) —

Repeal

“educational establishments”

Substitute

“educational establishments or pupils”.

17(4) In the proposed section 35(7)(ma), by deleting “or” and substituting “and”.

17 By adding after subclause (4)—

“(5) Section 35(8) —

Repeal

““accessory work””

Substitute

“accessory work”.

(6) Section 35(8)(b), Chinese text —

Repeal

“包裝或盛載某物品”

Substitute

“某物品”.

(7) Section 35(8)(c), Chinese text —

Repeal

“包裝或盛載某物品”

Substitute

“某物品”.

- (8) Section 35(8)(c), Chinese text —

Repeal

“盛器上或在該”

Substitute

“盛器上、或在該”.

- (9) Section 35(8), Chinese text —

Repeal

“或影片，視屬何情況而定”

Substitute

“及影片”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17A. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35A 條，標題 —

廢除

““侵犯版權複製品””

代以

“*侵犯版權複製品*”。

(2) 第 35A 條，中文文本 —

廢除第(1)款

代以

“(1) 如某作品的複製品於某國家、地區或地方合法製作，就第 35(3)條而言，該複製品沒有侵犯版權。”。

(3) 第 35A(2)條 —

廢除

“某作品的複製品第”

代以

“如假使沒有第(1)款，某作品的複製品便會是第 35(3)條所指的侵犯版權複製品，而該複製品屬”。

(4) 第 35A(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“屬電腦”

代以

“電腦”。

- (5) 第 35A(2)(b)條，中文文本—

廢除

“不屬電腦程式的複製品，但”

代以

“非電腦程式的複製品，但該複製品”。

- (6) 第 35A(2)(b)條，中文文本—

廢除

“且並非”

代以

“且非”。

- (7) 第 35A(2)(b)條，中文文本—

廢除

“而假使沒有第(1)款，該複製品便會是第 35(3)條所指的侵犯版權複製品，”。

- (8) 第 35A(3)條，中文文本—

廢除

“複製品如符合”

代以

“複製品，如符合”。

- (9) 第 35A(3)(a)條，中文文本—

廢除

“是或實質上是某整齣”

代以

“屬某整齣(或相當於整齣)”。

- (10) 第 35A(3)條，中文文本—

廢除(b)段

代以

“(b) 如該複製品屬某齣電影或電視劇或電視電影的片段複製品，而該複製品連同其他

片段複製品載於某一物品，則—

- (i) 所有該等片段複製品湊合起來構成該整齣(或相當於該整齣)電影或電視劇或電視電影；或
- (ii) 所有該等片段複製品的總計觀看時間就電影而言超逾 15 分鐘，或就電視劇或電視電影而言超逾 10 分鐘，”。

(11) 第 35A(3)條，中文文本—

廢除

“在(a)及(b)(i)段中對電視劇或電視電影的提述，就由一集或多於一集劇情組成的電視劇或電視電影而言，”

代以

“就由一集或多於一集組成的電視劇或電視電影而言，在(a)及(b)(i)段中對電視劇或電視電影的提述，”。

(12) 第 35A(3)條，中文文本—

廢除

“電影的一集劇情”

代以

“電影的某一集”。

(13) 第 35A(4)條，中文文本—

廢除

“複製品如屬”

代以

“複製品，如屬”。

(14) 第 35A(4)條 —

廢除

“(“指明作品複製品”)則在下述情況下，第(1)款不適用於該複製品：某人在獲取載有該指明作品複製品的物品供自己使用時，其目的是為了獲取載於該物品的各指明作品複製品的可能性，大於為了獲取載於該物品的不屬指明作

品複製品的各作品的複製品的可能性”

代以

“(指明複製品)則在下述情況下，第(1)款不適用於該複製品：某人獲取載有該指明複製品的物品自用時，其目的是為了獲取載於該物品的指明複製品的傾向，大於為了獲取載於該物品的非指明複製品的傾向”。

- (15) 第 35A(5)條，中文文本－

廢除

“獲取某物品的目的”

代以

“某人獲取某物品的目的，”。

- (16) 第 35A(5)條，中文文本－

廢除

“的複製品的可能性時，任何電腦程式中如有”

代以

“複製品的傾向程度時，如某電腦程式中的”。

- (17) 第 35A(5)條，中文文本－

廢除

“提供方法以進行以下活動”

代以

“用作以下活動”。

- (18) 第 35A(5)條－

廢除

“該等部分的複製品須被視為指明作品複製品”

代以

“該等部分的複製品即屬指明複製品”。

- (19) 第 35A(5)(a)條－

廢除

“指明作品複製品”

代以

“指明複製品”。

- (20) 第 35A(5)(a)條，中文文本—
廢除
“進行解碼”
代以
“解碼”。
- (21) 第 35A(5)(b)條 —
廢除
“指明作品複製品”
代以
“指明複製品”。
- (22) 第 35A(6)條 —
廢除
““電子書””
代以
“**電子書**”。
- (23) 第 35A(6)條，中文文本—
廢除
“單一物品的作品”
代以
“單一物品的多份作品的”。
- (24) 第 35A(6)(a)(ii)條，中文文本—
廢除
““主要作品””
代以
“**主體作品**”。
- (25) 第 35A(6)(a)條，中文文本—
廢除
“主要作品的複製品以”
代以
“主體作品的複製品以電子版”。
- (26) 第 35A(6)(a)條，中文文本—
廢除
“期刊的電子版本的形式”

代以

“期刊”。

- (27) 第 35A(6)(b)條，英文文本—
廢除

“where”

代以

“if”。

- (28) 第 35A(6)(b)條，中文文本—
廢除

“同主要作品”

代以

“於主體作品”。

- (29) 第 35A(7)條，英文文本—
廢除

“For the avoidance of doubt”

代以

“To avoid doubt”。

- (30) 第 35A(7)條，中文文本—
廢除

“整項作品的複製品或作品的任何實質部分”

代以

“該作品(整項或其任何重要的部分)”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17A. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an *infringing copy* for the purposes of section 35(3))

(1) Section 35A, heading —

Repeal

““*infringing copy*””

Substitute

“*infringing copy*”.

(2) Section 35A, Chinese text —

Repeal subsection (8)

代以

“(1) 如某作品的複製品於某國家、地區或地方合法製作，就第 35(3)條而言，該複製品沒有侵犯版權。”.

(3) Section 35A(2), Chinese text —

Repeal

“某作品的複製品第”

Substitute

“如假使沒有第(1)款，某作品的複製品便會是第 35(3)條所指的侵犯版權複製品，而該

複製品屬”。

- (4) Section 35A(2)(a), Chinese text —

Repeal

“屬電腦”

Substitute

“電腦”。

- (5) Section 35A(2)(b), Chinese text —

Repeal

“不屬電腦程式的複製品，但”

Substitute

“非電腦程式的複製品，但該複製品”。

- (6) Section 35A(2)(b), Chinese text —

Repeal

“且並非”

Substitute

“且非”。

- (7) Section 35A(2)(b), Chinese text —

Repeal

“而假使沒有第(1)款，該複製品便會是第35(3)條所指的侵犯版權複製品，”。

- (8) Section 35A(3), Chinese text —

Repeal

“複製品如符合”

Substitute

“複製品，如符合”。

- (9) Section 35A(3)(a), Chinese text —

Repeal

“是或實質上是某整齣”

Substitute

“屬某整齣(或相當於整齣)”。

- (10) Section 35A(3), Chinese text —

Repeal paragraph (b)

Substitute

“(b) 如該複製品屬某齣電影或電視劇或電視電影的片段複製品，而該複製品連同其他片段複製品載於某一物品，則—
(i) 所有該等片段複製品湊合起來構成該整齣(或相當於該整齣)電影或電視劇或電視電影；或
(ii) 所有該等片段複製品的總計觀看時間就電影而言超逾 15 分鐘，或就電視劇或電視電影而言超逾 10 分鐘，”。

(11) Section 35A(3), Chinese text —

Repeal

“在(a)及(b)(i)段中對電視劇或電視電影的提述，就由一集或多於一集劇情組成的電視劇或電視電影而言，”

Substitute

“就由一集或多於一集組成的電視劇或電視電影而言，在(a)及(b)(i)段中對電視劇或電視電影的提述，”。

(12) Section 35A(3), Chinese text —

Repeal

“電影的一集劇情”

Substitute

“電影的某一集”。

(13) Section 35A(4), Chinese text —

Repeal

“複製品如屬”

Substitute

“複製品，如屬”。

(14) Section 35A(4) —

Repeal

“(a "specified copy of a work") if the article in which the specified copy is embodied is likely,

in being acquired by a person for his own use, to be acquired for the purpose of acquiring the specified copies of works that are embodied in it more so than for the purpose of acquiring the copies of works other than specified copies that are embodied in it”

Substitute

“(a *specified copy*) if the article in which the specified copy is embodied is likely, in being acquired by a person for his own use, to be acquired for the purpose of acquiring the specified copies that are embodied in it more so than for the purpose of acquiring the copies of works other than specified copies that are embodied in it”.

- (15) Section 35A(5), Chinese text —

Repeal

“獲取某物品的目的”

Substitute

“某人獲取某物品的目的，”。

- (16) Section 35A(5), Chinese text —

Repeal

“的複製品的可能性時，任何電腦程式中如有”

Substitute

“複製品的傾向程度時，如某電腦程式中的”。

- (17) Section 35A(5), Chinese text —

Repeal

“提供方法以進行以下活動”

Substitute

“用作以下活動”。

- (18) Section 35A(5) —

Repeal

“shall be regarded as part of the specified copy ”

Substitute

“must be regarded as part of the specified copy”.

- (19) Section 35A(5)(a) —

Repeal

“specified copy of a work”

Substitute

“specified copy”.

- (20) Section 35A(5)(a), Chinese text —

Repeal

“進行解碼”

Substitute

“解碼”.

- (21) Section 35A(5)(b), Chinese text —

Repeal

“ specified copy of a work”

Substitute

“ specified copy”.

- (22) Section 35A(6) —

Repeal

““e-book””

Substitute

“*e-book*”.

- (23) Section 35A(6), Chinese text —

Repeal

“單一物品的作品”

Substitute

“單一物品的多份作品”.

- (24) Section 35A(6)(a)(ii), Chinese text —

Repeal

““main work””

Substitute

“main work”.

- (25) Section 35A(6)(a), Chinese text —

Repeal

“主要作品的複製品以”

Substitute

“主體作品的複製品以電子版”.

- (26) Section 35A(6)(a), Chinese text —

Repeal

“期刊的電子版本的形式”

Substitute

“期刊”.

- (27) Section 35A(6)(b), English text —

Repeal

“where”

Substitute

“if”.

- (28) Section 35A(6)(b), Chinese text —

Repeal

“同主要作品”

Substitute

“於主體作品”.

- (29) Section 35A(7), English text —

Repeal

“For the avoidance of doubt”

Substitute

“To avoid doubt”.

- (30) Section 35A(7), Chinese text —

Repeal

“整項作品的複製品或作品的任何實質部分”

Substitute

“該作品(整項或其任何重要的部分)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17B. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35B 條，標題 —

廢除

““侵犯版權複製品””

代以

“*侵犯版權複製品*”。

(2) 第 35B(1)條，中文文本 —

廢除

“適用的作品的”

代以

“適用的”。

(3) 第 35B(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“如符合以下說明，則就將該複製品輸入香港的人而言，”

代以

“就將該複製品輸入香港的人而言，如符合以下說明，該複製品”。

(4) 第 35B(1)(a)(i)條，中文文本 —

廢除

“製作它的所在國家”

代以

“某國家”。

- (5) 第 35B(1)(a)(i)條，中文文本—
廢除

“合法地製作的；而且”

代以

“合法製作的；及”。

- (6) 第 35B(1)(b)條，中文文本—
廢除

“如符合以下說明，則就管有該複製品的人而言，”

代以

“就管有該複製品的人而言，如符合以下說明，該複製品”。

- (7) 第 35B(1)(b)(i)條，中文文本—
廢除

“製作它的所在國家”

代以

“某國家”。

- (8) 第 35B(1)(b)(i)條，中文文本—
廢除

“合法地製作的；而且”

代以

“合法製作的；及”。

- (9) 第 35B(2)(a)(iv)條，中文文本—
廢除

“電影；而且”

代以

“電影；及”。

- (10) 第 35B(3)條，英文文本—
廢除

“Notwithstanding”

代以

“Despite”。

- (11) 第 35B(3)條，中文文本—
廢除

“第(1)款仍適用於第(2)(a)款所提述的、符合以下說明的任何作品的”

代以

“若符合以下說明，第(1)款仍適用於第(2)(a)款所提述的”。

- (12) 第 35B(3)(a)條，中文文本—
廢除

“正由或擬由某教育機構為該機構的教育目的而”

代以

“某教育機構為其教育目的正在或擬在”。

- (13) 第 35B(3)(b)條，中文文本—
廢除

“正由或擬由某指明圖書館為該圖書館的用途而”

代以

“某指明圖書館為其用途正在或擬在”。

- (14) 第 35B(4)條 —
廢除

“須視為”

代以

“即屬”。

- (15) 第 35B(5)(a)條，中文文本—
廢除

“而該經銷是”

代以

“如該經銷是”。

- (16) 第 35B(5)(a)條，中文文本—
廢除

“則就第 118 至 133 條”

代以

“就第 118 至 133 條”。

- (17) 第 35B(5)(a)條 —

廢除

“須就有關經銷及就經銷該複製品的人而言視為”

代以

“就有關經銷及就經銷該複製品的人而言即屬”。

- (18) 第 35B(5)(b)條，中文文本—

廢除

“則不論該經銷”

代以

“不論該經銷”。

- (19) 第 35B(5)(b)條 —

廢除

“須就有關經銷及就經銷該複製品的人而言視為”

代以

“就有關經銷及就經銷該複製品的人而言即屬”。

- (20) 第 35B(6)條 —

廢除

““經銷””

代以

“**經銷**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17B. Section 35B amended (Imported copy not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))

(1) Section 35B, heading —

Repeal

““infringing copy””

Substitute

“*infringing copy*”.

(2) Section 35B(1), Chinese text —

Repeal

“適用的作品的”

Substitute

“適用的”.

(3) Section 35B(1)(a), Chinese text —

Repeal

“如符合以下說明，則就將該複製品輸入香港的人而言，”

Substitute

“就將該複製品輸入香港的人而言，如符合以下說明，該複製品”.

(4) Section 35B(1)(a)(i), Chinese text —

Repeal

“製作它的所在國家”

Substitute

“某國家”.

- (5) Section 35B(1)(a)(i), Chinese text —

Repeal

“合法地製作的；而且”

Substitute

“合法製作的；及”.

- (6) Section 35B(1)(b), Chinese text —

Repeal

“如符合以下說明，則就管有該複製品的人而言，”

Substitute

“就管有該複製品的人而言，如符合以下說明，該複製品”.

- (7) Section 35B(1)(b)(i), Chinese text —

Repeal

“製作它的所在國家”

Substitute

“某國家”.

- (8) Section 35B(1)(b)(i), Chinese text —

Repeal

“合法地製作的；而且”

Substitute

“合法製作的；及”.

- (9) Section 35B(2)(a)(iv), Chinese text —

Repeal

“電影；而且”

Substitute

“電影；及”.

- (10) Section 35B(3), English text —

Repeal

“Notwithstanding”

Substitute

“Despite”.

- (11) Section 35B(3), Chinese text —

Repeal

“第(1)款仍適用於第(2)(a)款所提述的、符合以下說明的任何作品的”

Substitute

“若符合以下說明，第(1)款仍適用於第(2)(a)款所提述的”.

- (12) Section 35B(3)(a), Chinese text —

Repeal

“正由或擬由某教育機構為該機構的教育目的而”

Substitute

“某教育機構為其教育目的正在或擬在”.

- (13) Section 35B(3)(b), Chinese text —

Repeal

“正由或擬由某指明圖書館為該圖書館的用途而”

Substitute

“某指明圖書館為其用途正在或擬在”.

- (14) Section 35B(4) —

Repeal

“is regarded as”

Substitute

“is”.

- (15) Section 35B(5)(a), Chinese text —

Repeal

“而該經銷是”

Substitute

“如該經銷是”.

- (16) Section 35B(5)(a), Chinese text —

Repeal

“則就第 118 至 133 條”

Substitute

“就第 118 至 133 條”.

- (17) Section 35B(5)(a) —

Repeal

“, to be treated, in relation to that dealing and the person who deals in it, as”

Substitute

“, in relation to that dealing and the person who deals in it, an infringing copy ”.

- (18) Section 35B(5)(b), Chinese text —

Repeal

“則不論該經銷”

Substitute

“不論該經銷”.

- (19) Section 35B(5)(b) —

Repeal

“, to be treated, in relation to that dealing and the person who deals in it, as ”

Substitute

“, in relation to that dealing and the person who deals in it,”.

- (20) Section 35B(6) —

Repeal

““deal in””

Substitute

“*deal in*”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17C. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

- (1) 第 36(1)條，中文文本 —
廢除
“現聲明如有”
代以
“如有”。
- (2) 第 36(1)條，中文文本 —
廢除
“製作它的所在國家”
代以
“某國家”。
- (3) 第 36(1)條，中文文本 —
廢除
“合法地製作的，且它”
代以
“合法製作的，且”。
- (4) 第 36(1)條，中文文本 —
廢除
“在根據第”
代以
“現聲明在根據第”。
- (5) 第 36(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“他已作出合理查究足以使他自己”

代以

“已作出合理查究足以使他”。

- (6) 第 36(1)(a)條，中文文本－

廢除

“該作品的複製品”

代以

“複製品”。

- (7) 第 36(1)(c)條，中文文本－

廢除(c)段

代以

“(c) 當時沒有其他情況會致使他合理懷疑該
複製品是侵犯版權複製品，”。

- (8) 第 36(2)條，中文文本－

廢除

“可顧及的因素”

代以

“須顧及的因素”。

- (9) 第 36(2)(b)條－

廢除

“權益”

代以

“企圖”。

- (10) 第 36(2)(c)條，中文文本－

廢除

“是否已遵從就”

代以

“是否已遵從”。

- (11) 第 36(2)(d)條，中文文本－

廢除

“對被告”

代以

“對被告人”。

- (12) 第 36(2)(f)條 —

廢除

“日期；”

代以

“日期；及”。

- (13) 第 36(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“作出訂購”

代以

“訂購該作品的複製品”。

- (14) 第 36(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“不作出提供”

代以

“不提供”。

- (15) 第 36 條 —

廢除第(4)款

代以

“(4) 法院在裁定版權擁有人或專用特許持有人是否曾作出不合情理的作為時，須考慮個別行業為有秩序分發該類別作品的複製品的既有行業常規，包括但不限於該訂單如獲履行，會否抵觸版權擁有人或專用特許持有人正常享用該作品，或會否不合理損害版權擁有人或專用特許持有人的合法權益。”。

- (16) 第 36 條 —

廢除第(5)款

代以

“(5) 法院在裁定某人是否基於不合理理由而不提供有關作品的複製品或在不合理的條款下始同意提供時，須考慮個別行業或個別

公眾的合理需求，包括但不限於價格及提貨時間、處理在香港存貨之行業常規、該行業處理有關貨品的行業常規(尤其考慮到有關貨品的媒介、類別或行內術語)、訂單之大小、曾作出之查詢以及是否曾經有人向個別供應商訂貨而未得到兌現。””。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17C. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)

(1) Section 36(1), Chinese text —

Repeal

“現聲明如有”

Substitute

“如有”.

(2) Section 36(1), Chinese text —

Repeal

“製作它的所在國家”

Substitute

“某國家”.

(3) Section 36(1), Chinese text —

Repeal

“合法地製作的，且它”

Substitute

“合法製作的，且”.

(4) Section 36(1), Chinese text —

Repeal

“在根據第”

Substitute

“現聲明在根據第”.

- (5) Section 36(1)(a), Chinese text —

Repeal

“他已作出合理查究足以使他自己”

Substitute

“已作出合理查究足以使他”.

- (6) Section 36(1)(a), Chinese text —

Repeal

“該作品的複製品”

Substitute

“複製品”.

- (7) Section 36(1), Chinese text —

Repeal paragraph (c)

Substitute

“(c) 當時沒有其他情況會致使他合理懷疑
該複製品是侵犯版權複製品，”.

- (8) Section 36(2), Chinese text —

Repeal

“可顧及的因素”

Substitute

“須顧及的因素”.

- (9) Section 36(2)(b) —

Repeal

“interest”

Substitute

“intention”.

- (10) Section 36(2)(c), Chinese text —

Repeal

“是否已遵從就”

Substitute

“是否已遵從”.

- (11) Section 36(2)(d), Chinese text —

Repeal

“對被告”

Substitute

“對被告人”.

- (12) Section 36(2)(f) —

Repeal

“work;”

Substitute

“work; and”.

- (13) Section 36(3)(b), Chinese text —

Repeal

“作出訂購”

Substitute

“訂購該作品的複製品”.

- (14) Section 36(3)(b), Chinese text —

Repeal

“不作出提供”

Substitute

“不提供”.

- (15) Section 36 —

Repeal subsection (4)

Substitute

“(4) In determining whether the copyright owner or exclusive licensee had acted unconscionably, the court must take into consideration the established practices of the particular trade for the orderly distribution of copies of that category of work, including but not limited to whether the order, if fulfilled, would conflict with a normal exploitation of the work by the copyright owner or the exclusive licensee, or would

unreasonably prejudice the
legitimate interests of the copyright
owner or exclusive licensee.”.

(16) Section 36 —

Repeal subsection (5)

Substitute

“(5) In determining whether supply is withheld on "unreasonable grounds" or whether the agreement to supply is on "unreasonable terms" the court must have regard to the reasonable requirements of the particular trade or particular public, including but not limited to the price and delivery times, the practice of the trade with existing stocks in Hong Kong, the practice of the trade generally for the product in its particular medium, category or language, the size of the order, enquiries made and whether or not any person has previously had unfulfilled orders with the particular supplier.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17D. 修訂第 37 條(引言條文)

(1) 第 37 條 —

廢除第(1)款

代以

“(1) 儘管某作品已存有版權，本分部的條文指明仍可就版權作品作出某些作為；該等條文只關乎侵犯版權的問題，而限制任何該等指明作為的任何其他權利或義務則不受影響。”。

(2) 第 37(2)條，英文文本 —

廢除

“Where it is provided by this Division ”

代以

“If this Division provides ”。

(3) 第 37(2)條，中文文本 —

廢除

“並不屬”

代以

“不屬”。

(4) 第 37 條，中文文本 —

廢除第(3)款

代以

“(3) 在決定在儘管存有版權的情況下，是否可就版權作品作出本分部指明的作為時，基本考慮因素是該項作為並不抵觸版權擁有人正常享用作品，以及沒有不合理損害版權擁有人的合法權益。”。

(5) 第 37(4)條，中文文本—

廢除

“而不屬”

代以

“不屬”。

(6) 第 37(4)條，中文文本—

廢除

“推論受”

代以

“推論”。

(7) 第 37(4)條，中文文本—

廢除

“版權所限制”

代以

“版權限制”。

(8) 在第 37(5)條之後—

加入

“(6) 任何合約條款若其旨意是防止或限制作出任何根據本分部的條文不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行。”。

(9) 在第 37(5)條之後—

加入

“(6) 任何合約條款若旨意防止或限制作出任何根據本分部不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行—

(a) 除非在顧及以下任何一項看來是有

關的事宜後，法院信納該合約是在自由協商的情況下簽訂的 —

- (i) 立約各方具相對議價地位;
 - (ii) 依賴本條的人是否由於某項誘因而同意有關條款；或接受該條款時，是否有機會與他人訂立同類合約而無須接受同類條款；
 - (iii) (在顧及包括有關行業的慣例和立約方之間的以往交易情況等事宜後)依賴本條的人是否知道或理應知道該合約條款的存在及其適用範圍；
 - (iv) 依賴本條的人是否能夠明白有關的合約文件；
 - (v) 依賴本條的人可向其他人獲得相同或同等具版權的作品的情況及所需付的款額；
 - (vi) 依賴本條的人是否須遵守一些條件，而該等條件對於保障另一方一般享用有關的作品的版權而言，按理並非必要；及
 - (vii) 依賴本條的人在簽訂合約時是否受到施加不當的影響或壓力，或面對任何不公平的手法，及
- (b) 任何人如聲稱某合約是在自由協商的情況下簽訂，該人須證明其所聲稱之事。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17D. Section 37 amended (Introductory provisions)

(1) Section 37 —

Repeal subsection (1)

Substitute

“(1) The provisions of this Division specify acts which may be done in relation to copyright works despite the subsistence of copyright; they relate only to the question of infringement of copyright and do not affect any other right or obligation restricting the doing of any of the specified acts.”.

(2) Section 37(2), English text —

Repeal

“Where it is provided by this Division”

Substitute

“If this Division provides ”.

(3) Section 37(2), Chinese text —

Repeal

“並不屬”

Substitute

“不屬”.

(4) Section 37, Chinese text —

Repeal subsection (3)

Substitute

“(3) 在決定在儘管存有版權的情況下，是否可就版權作品作出本分部指明的作為時，基本考慮因素是該項作為並不抵觸版權擁有人正常享用作品，以及沒有不合理損害版權擁有人的合法權益。”.

(5) Section 37(4), Chinese text —

Repeal

“而不屬”

Substitute

“不屬”.

(6) Section 37(4), Chinese text —

Repeal

“推論受”

Substitute

“推論”.

(7) Section 37(4), Chinese text —

Repeal

“版權所限制”

Substitute

“版權限制”.

(8) After Section 37(5) —

Add

“(6) A term of contract is unenforceable to the extent that it purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this Division, would not

infringe copyright.”.

(9) After Section 37(5) —

Add

- (6) Any term of contract which purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this Division, would not infringe copyright is unenforceable—
- (a) unless the court is satisfied, having regard to any of the following which appear to be relevant, that the contract is a freely negotiated agreement —
- (i) the strength of the bargaining positions of the parties to the contract relative to each other;
 - (ii) whether the person relying on this section received an inducement to agree to the term, or in accepting it, had an opportunity of entering into a similar contract with other persons, but without having to accept a similar term;
 - (iii) whether the person relying on this section knew or ought reasonably to have known of the existence and extent of the term (having regard, among other things, to any custom of the trade and any previous course of dealing between the parties);
 - (iv) whether the person relying on

this section was able to understand the contractual documents;

- (v) the amount for which, and the circumstances under which, the person relying on this section could have acquired work identical or equivalent to the work which a copyright subsists from other persons;
 - (vi) whether the person relying on this section was required to comply with conditions that were not reasonably necessary for the protection of the normal exploitations of the work by the other party; and
 - (vii) whether any under influence or pressure was exerted on, or any unfair tactics were used against, the person relying on the section at the time of the agreement, and
- (b) it is for the person claiming that the contract is a freely negotiated agreement to prove that it is.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17E. 修訂第 38 條(研究及私人研習)

(1) 第 38 條 —

廢除第(2)款

代以

“(2) 在以下的情況下，若進行複製的人並非研究者或學生，不屬公平處理—

(a) 就圖書館館長或其代表而言，他或其代表作出根據第 49 條訂立的規則不允許按第 47 或 48 條作出的事情(期刊文章或已發表作品的部分：對製造多份相同材料的複製品的限制)；或

(b) 在其他情況下，進行複製的人知道或有理由相信如此複製會造成大致上相同材料的複製品在大致上相同的時間為大致上相同的目的提供予多於一人。”。

(2) 第 37(3)條—

廢除

“須考慮有關個案的整體情況，並尤其須考慮”

代以

“須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於以

下任何一項事宜”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17E. Section 38 amended (Introductory provisions)

(1) Section 38 —

Repeal subsection (2)

Substitute

“(2) Copying by a person other than the researcher or student himself is not fair dealing if—”.

- (a) in the case of a librarian, or a person acting on behalf of a librarian, he does anything which regulations under section 49 would not permit to be done under section 47 or 48 (articles in periodicals or parts of published works: restriction on multiple copies of the same material); or
- (b) in any other case, the person doing the copying knows or has reason to believe that it will result in copies of substantially the same material

being provided to more than one person at substantially the same time and for substantially the same purpose.”.

(2) Section 38(3) —

Repeal

“the court shall take into account all the circumstances of the case and, in particular-”

Substitute

“the court must take into account all the circumstances of the case which may include but are not limited to any of the following”.’.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(1)條中，刪去“或另一作品”。
- 18 在建議的第 39(2)條中，刪去“不論為批評、評論或其他目的而”。
- 18 在建議的第 39(2)條中，刪去(c)段而代以—
“(c) 該項引用是為某合理目的，並且沒有引用超逾該合理目的所需的程度；及”。
- 18 在建議的第 39(4)條中，刪去“法院須考慮有關個案的整體情況，並尤其可考慮”而代以“法院須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於以下任何一項因素”。
- 18 在建議的第 39(5)(b)條中，在中文文本中，刪去“斷定”而代以“決定”。
- 18 在建議的第 39(6)條中，在中文文本中，刪去“合理地”而代以“合理”。
- 18 在建議的第 39 條，加入—
“(7) 凡任何合約條款若其旨意是防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行。”。
- 18 在建議的第 39(6)條，加入—
“(7) 任何合約條款若旨意防止或限制作出任何根據本條不會構成

侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行-

- (a) 除非在顧及以下任何一項看來是有關的事宜後，法院信納該合約是在自由協商的情況下簽訂的 —
 - (i) 立約各方具相對議價地位；
 - (ii) 依賴本條的人是否由於某項誘因而同意有關條款；或接受該條款時，是否有機會與他人訂立同類合約而無須接受同類條款；
 - (iii) (在顧及包括有關行業的慣例和立約方之間的以往交易情況等事宜後)依賴本條的人是否知道或理應知道該合約條款的存在及其適用範圍；
 - (iv) 依賴本條的人是否能夠明白有關的合約文件；
 - (v) 依賴本條的人可向其他人獲得相同或同等具版權的作品的情況及所需付的款額；
 - (vi) 依賴本條的人是否須遵守一些條件，而該等條件對於保障另一方一般享用有關的作品的版權而言，按理並非必要；及
 - (vii) 依賴本條的人在簽訂合約時是否受到施加不當的影響或壓力，或面對任何不公平的手法，及
- (b) 任何人如聲稱某合約是在自由協商的情況下簽訂，該人須證明其所聲稱之事。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
18	In the proposed section 39(1), by deleting “or another work”.
18	In the proposed section 39(2), by deleting “(whether for the purpose of criticism, review or otherwise)”.
18	<p>In the proposed section 39(2), by deleting paragraph (c) and substituting—</p> <p>“(c) the extent of the quotation is no more than is required by the legitimate purpose for which it is used; and”.</p>
18	<p>In the proposed section 39(4), by deleting “the court must take into account all the circumstances of the case and, in particular” and substituting “the court must take into account all the circumstances of the case which may include but are not limited to any one or more of the following”.</p>
18	<p>In the proposed section 39(5)(b), in the Chinese text, by deleting “斷定” and substituting “決定”.</p>
18	<p>In the proposed section 39(6), in the Chinese text, by deleting “合理地” and substituting “合理”.</p>

- 18 In the proposed section 39, by adding—
- “(7) A term of contract is unenforceable to the extent that it purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would infringe copyright.”.
- 18 In the proposed section 39, by adding—
- “(7) Any term of contract which purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would not infringe copyright is unenforceable-
- (a) unless the court is satisfied, having regard to any of the following which appear to be relevant, that the contract is a freely negotiated agreement –
- (i) the strength of the bargaining positions of the parties to the contract relative to each other;
- (ii) whether the person relying on this section received an inducement to agree to the term, or in accepting it, had an opportunity of entering into a similar contract with other persons, but without having to accept a similar term;
- (iii) whether the person relying on this section knew or ought reasonably to have known of the existence and extent of the term (having regard, among other things, to any custom of the trade and any previous course of dealing between the parties);
- (iv) whether the person relying on this section was able to understand the contractual documents;
- (v) the amount for which, and the circumstances under which, the person relying on this section could have acquired work identical or equivalent to the work which a copyright subsists from other persons;
- (vi) whether the person relying on this section was required to comply with conditions that were not reasonably necessary for the protection of the normal exploitations

- of the work by the other party; and
- (vii) whether any under influence or pressure was exerted on, or unfair tactics were used against, the person relying on the at the time of the agreement, and
- (b) it is for the person claiming that the contract is a freely negotiated agreement to prove that it is.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 20 在第(1)款之前加入—
- “(1A) 第 40 條，標題，中文文本 —
廢除
“附帶地包括”
代以
“以附帶的方式包括”。
- (1B) 第 40(1)條，中文文本 —
廢除
“附帶地包括”
代以
“以附帶的方式包括”。
- (1C) 第 40(2)條 —
廢除
“某項東西”
代以
“任何藝術作品、聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目”。”。
- 20 在第(2)款之前加入—
- “(2A) 第 20(2)條—
廢除
“該東西的複製品”

代以

“其複製品”。”。

20(2) 在建議的第 40(2)條中，在中文文本中，刪去“或向公眾傳播該東西”而代以“或向公眾傳播該藝術作品、聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目或其複製品”。

20 在第(2)款之後加入—

“(3) 第 40(3)條—

廢除

“不視為附帶地包括”

代以

“不屬以附帶的方式包括”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 40, heading, Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“附帶地包括”</p> <p>Substitute</p> <p>“以附帶的方式包括”.</p> <p>(1B) Section 40(1), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“附帶地包括”</p> <p>Substitute</p> <p>“以附帶的方式包括”.</p> <p>(1B) Section 40(2) —</p> <p>Repeal</p> <p>“of anything”</p> <p>Substitute</p> <p>“of an artistic work, sound recording, film broadcast or cable programme”. ”.</p>
20	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 40(2), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“該東西的複製品”</p>

Substitute

“其複製品”。”.

20(2) In the proposed section 40(2), in the Chinese text, by deleting “或向公眾傳播該東西” and substituting “或向公眾傳播該藝術作品、聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目或其複製品”.

20 By adding after subclause (2)—

“(3) Section 40(3), Chinese text —

Repeal

“附帶地包括”

Substitute

“以附帶的方式包括”。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 –

“20A 修訂第 40A 條(適用於第 40A 至 40F 條的定義)

(1) 第 40A 條 –

廢除

““便於閱讀文本””

代以

“**便於閱讀文本**”。

(2) 在第 40A 條 –

廢除

““指明團體””

代以

“**指明團體**”。

(3) 在第 40A 條 –

廢除

““借出””

代以

“**借出**”。

(4) 在第 40A 條 –

廢除

““閱讀殘障””

代以

“**閱讀殘障**”。

(5) 在第 40A 條，中文文本 –

廢除

“一般可接受的能在沒有特別強度或種類的光線下閱讀的水平”

代以

“在沒有特別強度或種類的光線下，可在一般可接受的水平下閱讀”。

(6) 在第 40A 條，中文文本 —

廢除

“其眼睛聚焦或移動其眼睛以達至一般可接受的作閱讀的程度”

代以

“眼睛聚焦或移動眼睛以達至一般可接受的程度下閱讀”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding –</p> <p>“20A Section 40A amended (Definitions for sections 40A to 40F)</p> <p>(1) Section 40A –</p> <p>Repeal</p> <p>““accessible copy””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“accessible copy”</i>.</p> <p>(2) Section 40A –</p> <p>Repeal</p> <p>““specified body””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“specified body”</i>.</p> <p>(3) Section 40A –</p> <p>Repeal</p> <p>““lend””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“lend”</i>.</p> <p>(4) Section 40A –</p> <p>Repeal</p> <p>““print disability””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“print disability”</i>.</p> <p>(5) Section 40A, Chinese text –</p>

Repeal

“一般可接受的能在沒有特別強度或種類的光線下閱讀的水平”

Substitute

“在沒有特別強度或種類的光線下，可在一般可接受的水平下閱讀”.

(6) Section 40A, Chinese text —

Repeal

“其眼睛聚焦或移動其眼睛以達至一般可接受的作閱讀的程度”

Substitute

“眼睛聚焦或移動眼睛以達至一般可接受的程度下閱讀”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次	建議修正案
21	該條重編為草案第 21(9)條。
21	在第(9)款之前加入 — <ul style="list-style-type: none">“(1) 第 40B(1)(a)條 — 廢除 ““原版文本”” 代以 “原版文本”。(2) 第 40B(1)(b)條 — 廢除 “閱讀” 代以 “合理閱讀”。(3) 第 40B(1)條，中文文本 — 廢除 “供該人士” 代以 “供其”。(4) 第 40B(1)條，中文文本 — 廢除 “此舉亦不屬侵犯” 代以 “亦不屬侵犯”。

- (5) 第 40B 條 —
廢除第(3)款。
- (6) 第 40B(5)條 —
廢除
“凡”
代以
“如”。
- (7) 第 40B(5)(a)條，中文文本—
廢除
“須視為”
代以
“即屬”。
- (8) 第 40B(5)(b)條，中文文本—
廢除
“須視為”
代以
“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
21	By renumbering the clause as clause 21(9).
21	By adding before subclause (9)— “(1) Section 40B(1)(a) — Repeal ““master copy”” Substitute “ <i>master copy</i> ”. (2) Section 40B(1)(b) — Repeal “accessible” Substitute “reasonably accessible”. (3) Section 40B(1), Chinese text — Repeal “供該人士” Substitute “供該人士其”. (4) Section 40B(1), Chinese text — Repeal “此舉亦不屬侵犯” Substitute “亦不屬侵犯”.

- (5) Section 40B —
Repeal subsection (3).
- (6) Section 40B(5) —
Repeal
“Where”
Substitute
“If”.
- (7) Section 40B(5)(a), Chinese text —
Repeal
“須視為”
Substitute
“即屬”.
- (8) Section 40B(5)(b), Chinese text —
Repeal
“須視為”
Substitute
“即屬”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 22 該條重編為草案第 22(11)條。
- 22 在第(11)款之前加入 —
- “(1) 第 40C(1)(a)條 —
廢除
““原版文本””
代以
“*原版文本*”。
 - (2) 第 40C(1)(b)條 —
廢除
“無法閱讀”
代以
“由於其殘疾以致無法合理閱讀”。
 - (3) 第 40C(1)條，中文文本 —
廢除
“供該人士”
代以
“供其”。
 - (4) 第 40C(1)條，中文文本 —
廢除
“此舉亦不屬侵犯”
代以
“亦不屬侵犯”。

- (5) 第 40C 條 —
廢除第(3)款。
- (6) 第 40C(4)(a)條，中文文本 —
廢除
“在製作或供應便於閱讀文本之前”
代以
“在合理切實可行的情況下，在製作或供應便於閱讀文本之前”。
- (7) 第 40C(4)(b)條，中文文本 —
廢除
“在製作或供應便於閱讀文本之後”
代以
“如在製作或供應便於閱讀文本前作出有關通知並非合理切實可行，在製作或供應便於閱讀文本之後”。
- (8) 第 40B(7)條 —
廢除
“凡”
代以
“如”。
- (9) 第 40B(7)(a)條，中文文本—
廢除
“須視為”
代以
“即屬”。
- (10) 第 40B(7)(b)條，中文文本—
廢除
“須視為”
代以
“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
22	By renumbering the clause as clause 22(11).
22	By adding before subclause (11)— “(1) Section 40C(1)(a) — Repeal ““master copy”” Substitute “ <i>master copy</i> ”. (2) Section 40C(1)(b) — Repeal “accessible to persons with a print disability” Substitute “reasonably accessible to persons with a print disability because of the disability”. (3) Section 40C(1), Chinese text — Repeal “供該人士” Substitute “供該人士其”. (4) Section 40C(1), Chinese text — Repeal “此舉亦不屬侵犯” Substitute

“亦不屬侵犯”.

(5) Section 40C —

Repeal subsection (3).

(6) Section 40C(4)(a) —

Repeal

“within a reasonable time before making or supplying the accessible copies”

Substitute

“when it is reasonably practicable, within a reasonable time before making or supplying the accessible copies”.

(7) Section 40C(4)(b) —

Repeal

“within a reasonable time after making or supplying the accessible copies”

Substitute

“when it is not reasonably practicable to notify before the making or supply, within a reasonable time after making or supplying the accessible copies”.

(8) Section 40C(7) —

Repeal

“Where”

Substitute

“If”.

(9) Section 40B(7)(a), Chinese text —

Repeal

“須視為”

Substitute

“即屬”.

(10) Section 40B(7)(b), Chinese text —

Repeal

“須視為”

Substitute

“即屬”. ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

23 該條重編為草案第 23(9)條。

23 在第(9)款之前加入 —

“(1) 在第 40D(1)(b)條之後 —
加入

“(1A) 在本條中，原版文本 (master copy) 的涵義與第 40B
及 40C 條中該詞的涵義相同。”。

(2) 第 40C(2)條，中文文本 —
廢除

“須視為”

代以

“即屬”。

(3) 第 40C 條 —
廢除第(3)款

代以

“(3) 指明團體可將根據第(1)款管有的中間複製品，借予或
轉移予另一同樣根據第 40C 條和本條有權製作或管
有有關版權作品的便於閱讀文本的指明團體。”。

(4) 第 40C(4)條 —
廢除第(a)段

代以

“(a) 在合理切實可行的情況下，在借出或轉移中間複製品
之前的一段合理時間內，將其借出或轉移該中間複製

品的意向，通知有關版權擁有人；及”。

(5) 第 40C(4)(b)條 —

廢除

“在借出或轉移中間複製品之後”

代以

“如在借出或轉移中間複製品前作出有關通知並非合理切實可行，在借出或轉移中間複製品之後”。

(6) 第 40C(7)條 —

廢除

“凡”

代以

“如”。

(7) 第 40C(7)(a)條，中文文本—

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。

(8) 第 40C(7)(b)條，中文文本—

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
23	By renumbering the clause as clause 23(9).
23	By adding before subclause (9)— <ul style="list-style-type: none">“(1) After section 40C(1)(b) — 加入 “(1A) In this section, master copy (原版文本) has the same meaning as in sections 40B and 40C.”.(2) Section 40C(2), Chinese text — Repeal “須視為” Substitute “即屬”.(3) Section 40C — Repeal subsection (3) Substitute “(3) A specified body may lend or transfer an intermediate copy possessed under subsection (1) to another specified body which is also entitled to make or possess accessible copies of the relevant copyright work under section 40C or this section.”.(4) Section 40C(4), Chinese text — Repeal paragraph (a) Substitute

“(a) when it is reasonably practicable, within a reasonable time before lending or transferring the intermediate copy, notify the relevant copyright owner of its intention to lend or transfer the intermediate copy; and”.

(5) Section 40C(4)(b) —

Repeal

“within a reasonable time after lending or transferring the intermediate copy”

Substitute

“where it is not reasonably practicable to notify before the making or supply, within a reasonable time after lending or transferring the intermediate copy”.

(6) Section 40C(7) —

Repeal

“Where”

Substitute

“If”.

(7) Section 40C(7)(a), Chinese text —

Repeal

“須視為”

Substitute

“即屬”.

(8) Section 40C(7)(b), Chinese text —

Repeal

“須視為”

Substitute

“即屬”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

24

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 41A(1)條，中文文本 —

廢除

“任何代表他的人”

代以

“其代表”。

(1B) 第 41A(2)條 —

廢除

“須考慮有關個案的整體情況，並尤其可考慮”

代以

“須考慮有關個案的整體情況，並尤其可考慮包括但不限於以下任何一項事宜”。

(1C) 第 41A(4)條，中文文本 —

廢除第(a)段

代以

“(a) 如該紀錄並無包含一項聲明，以確認作者，或確認該記錄的其他創作所作出的努力，則該項處理不屬第(1)款所指的公平處理；及”。

(1D) 第 41A(4)條，中文文本 —

廢除第(b)段

代以

“(b) 如該紀錄包含一項聲明，以確認作者，或確認該記錄的其他創作所作出的努力，則第(2)款適用於裁定該項處理

是否屬第(1)款所指的公平處理。”。

24 在第(2)款之前加入 —

“(2A) 第 41A(5)(a)(i)條，中文文本—
廢除
“取用該作品”
代以
“連接或取用該作品”。”。

24 在第(4)款之前加入 —

“(4A) 第 41A(5)(a)(ii)條，中文文本—
廢除
“於該網絡中”
代以
“儲存於該網絡中”。
(4B) 第 41A(5)(b)(i)條，中文文本—
廢除
“取用該作品”
代以
“連接或取用該作品”。”。

24 在第(6)款之前加入 —

“(6A) 第 41A(5)(b)(ii)條，中文文本—
廢除
“於該網絡中”
代以
“儲存於該網絡中”。
(6B) 第 41A 條 —
廢除第(6)款
代以

“(6) 在不影響第 37(5)條的原則下，凡對作品的處理涉及製作複製品，則製作該等複製品並不屬於第 45 條的範圍，並不表示本條不涵蓋該製作，而第(2)款適用於

裁定該項處理是否屬第(1)款所指的公平處理。”。

(6C) 第 41A(7)條 —

廢除

“凡任何複製品(若非因本條即屬侵犯版權複製品者)按照本條製作，但其後該複製品被用以進行交易，則”

代以

“如某複製品(若非因本條即屬侵犯版權複製品者)按照本條製作，但其後該複製品用作交易，則”。

(6D) 第 41A(7)(a)條，中文文本—

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。

(6E) 第 41A(7)(b)條，中文文本—

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。”。

24(6) 在中文文本中，刪去建議的第 41A(8)條而代以 —

“(8) 就第(7)款而言，如 —

(a) 非為第(1)款所述的目的，為任何貿易或業務的目的或在任何貿易或業務的過程中，管有、公開陳列或分發某複製品；或

(b) 出售或出租某複製品、要約出售或要約出租某複製品，或為出售或出租而展示某複製品，該複製品即屬用作交易。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
24	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 41A(1), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“任何代表他的人”</p> <p>Substitute</p> <p>“其代表”.</p> <p>(1B) Section 41A(2) —</p> <p>Repeal</p> <p>“the court shall take into account all the circumstances of the case and, in particular”</p> <p>Substitute</p> <p>“the court must take into account all the circumstances of the case which may include but are not limited to any of the following”.</p> <p>(1C) Section 41A(4), Chinese text —</p> <p>Repeal paragraph (a)</p> <p>Substitute</p> <p>“(a) 如該紀錄並無包含一項聲明，以確認作者，或確認該記錄的其他創作所作出的努力，則該項處理不屬第(1)款所指的公平處理；及”.</p> <p>(1D) Section 41A(4), Chinese text —</p> <p>Repeal paragraph (b)</p> <p>Substitute</p> <p>“(b) 如該紀錄包含一項聲明，以確認作者，或確認該記錄的</p>

其他創作所作出的努力，則第(2)款適用於裁定該項處理是否屬第(1)款所指的公平處理。”.”.

24 By adding before subclause (2)—

“(2A) Section 41A(5)(a)(i), Chinese text —

Repeal

“取用該作品”

Substitute

“連接或取用該作品”.”.

24 By adding before subclause (4)—

“(4A) Section 41A(5)(a)(ii), Chinese text —

Repeal

“於該網絡中”

Substitute

“儲存於該網絡中”.

(4B) Section 41A(5)(b)(i), Chinese text —

Repeal

“取用該作品”

Substitute

“連接或取用該作品”.”.

24 By adding before subclause (6)—

“(6A) Section 41A(5)(b)(ii), Chinese text —

Repeal

“於該網絡中”

Substitute

“儲存於該網絡中”.

(6B) Section 41A —

Repeal 第(6)款

Substitute

“(6) Without limiting section 37(5), where any dealing with a work involves the making of copies, the fact that the

making of the copies does not fall within section 45 does not mean that it is not covered by this section, and subsection (2) applies in determining whether the dealing is fair dealing under subsection (1).”.

(6C) Section 41A(7) —

Repeal

“Where a copy which apart from this section would be an infringing copy is made in accordance with this section but is subsequently dealt with, it is to be treated as an infringing copy”

Substitute

“If a copy which apart from this section would be an infringing copy is made in accordance with this section but is subsequently dealt with, it is treated as an infringing copy”.

(6D) Section 41A(7)(a), Chinese text —

Repeal

“須視為”

Substitute

“即屬”.

(6E) Section 41A(7)(b), Chinese text —

Repeal

“須視為”

Substitute

“即屬”.”.

24(6) In the Chinese text, by deleting the proposed section 41A(5) and substituting —

“(8) 就第(7)款而言，如 —

- (a) 非為第(1)款所述的目的，為任何貿易或業務的目的或在任何貿易或業務的過程中，管有、公開陳列或分發某複製品；或
- (b) 出售或出租某複製品、要約出售或要約出租某複製品，或為出售或出租而展示某複製品，該複製品即屬用作交易。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 25 在第(1)款之前加入 —
- “**(1A) 第 41 條 —**
廢除第(1)款
代以
“(1) 在教學或準備教學過程中，教學或接受教學的人在合理範圍內複製文學作品、戲劇作品、音樂作品或藝術作品，則該複製不屬侵犯該作品的版權。”。
- (1B) 第 41(2)條，中文文本 —**
廢除
“影片製作或影片聲帶製作的教學或教學準備”
代以
“教學或準備教學過程中”。
- (1C) 第 41(2)條，中文文本 —**
廢除
“因製作影片或影片聲帶而由教學或接受教學的人”
代以
“教學或接受教學的人因製作影片或影片聲帶而”。
- (1D) 第 41(2)條，中文文本 —**
廢除
“不屬侵犯”
代以
“並不屬侵犯”。
- (1E) 第 41(5)條 —**

廢除

“凡任何複製品(假若非因本條該複製品即屬侵犯版權複製品)”

代以

“如某複製品(若非因本條即屬侵犯版權複製品)”。”。

25

在第(2)款之前加入 —

“(2A) 第 41(5)條，中文文本—

廢除

“就該項交易而言，該複製品須視為侵犯版權複製品，又如該項交易侵犯版權，則就所有其後的目的而言，該複製品須視為侵犯版權複製品。”

代以

“—

- (a) 就該交易而言，該複製品即屬侵犯版權複製品；及
- (b) 如該交易侵犯版權，則就所有其後的目的而言，該複製品即屬侵犯版權複製品。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
25	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 41 —</p> <p>Repeal subsection (1)</p> <p>Substitute</p> <p>“(1) Copyright in a literary, dramatic, musical or artistic work is not infringed by its being copied, to a reasonable extent, by a person giving or receiving instruction in the course of instruction or of preparation for instruction.”.</p> <p>(1B) Section 41(2), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“影片製作或影片聲帶製作的教學或教學準備”</p> <p>Substitute</p> <p>“教學或準備教學過程中”.</p> <p>(1C) Section 41(4), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“因製作影片或影片聲帶而由教學或接受教學的人”</p> <p>Substitute</p> <p>“教學或接受教學的人因製作影片或影片聲帶而”.</p> <p>(1D) Section 41(2), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“不屬侵犯”</p> <p>Substitute</p>

“並不屬侵犯”。

(1E) Section 41 (5) —

Repeal

“Where a copy which would otherwise be an infringing copy”

Substitute

“If a copy which apart from this section would be an infringing copy”. ”.

25

By adding before subclause (2)—

“(2A) Section 41(5) —

Repeal

“for the purpose of that dealing and if that dealing infringes copyright, for all subsequent purposes.”

Substitute

“_

(a) for the purpose of that dealing; and

(b) if that dealing infringes copyright, for all subsequent purposes.” ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 –

“25A 修訂第 42 條(供教育用途的選集)

- (1) 第 42(1)條，中文文本 –
廢除
“而將其包括”
代以
“而將其收錄”。
- (2) 在第 42(1)(a)條，中文文本 –
廢除
“發放或代表集合本的發表人發放”
代以
“或其代表發放”。
- (3) 在第 42(1)(b)條，中文文本 –
廢除
“存在的材料構成的”
代以
“的材料構成”。
- (4) 在第 42(1)條，中文文本 –
廢除
“並且將該等作品包括在該集合本中是”
代以
“，並且該集合本”。
- (5) 在第 42(1)條，中文文本 –

廢除

“確認聲明的”

代以

“確認聲明”。

- (6) 在第 42(1)條，中文文本 —

廢除

“該集合本中並”

代以

“該集合本中”。

- (7) 在第 42(2)條，中文文本 —

廢除

“從由同一作者製作”

代以

“由同一作者”。

- (8) 在第 42(2)條，中文文本 —

廢除

“包括在該發表人”

代以

“收錄在他”。

- (9) 在第 42(3)條，中文文本 —

廢除

“作品的任”

代以

“某作品的任”。

- (10) 在第 42(3)條，中文文本 —

廢除

“的從由同一作者製作的作品中抽取”

代以

“由同一作者的作品中抽取的”。

- (11) 在第 42(3)(a)條 —

廢除

“須視作包括”

代以

“包括”。

(12) 在第 42(3)(a)條，中文文本 —

廢除

“從由該”

代以

“由該”。

(13) 在第 42(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“從該等”

代以

“從某”。

(14) 在第 42(3)(b)條 —

廢除

“須視作包括”

代以

“包括”。

(15) 在第 42(4)條之後 —

加入

“(5) 任何合約條款若其旨意是防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行。”。

(16) 在第 42(4)條之後 —

加入

“(5) 任何合約條款若旨意防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行-

(a) 除非在顧及以下任何一項看來是有關的事宜後，法院信納該合約是在自由協商的情況下簽訂的 —

(i) 立約各方具相對議價地位;

(ii) 依賴本條的人是否由於某項誘因而同意有關條款；或接受該條款時，是否有機會與他人訂立同類合約而無須接受同類

條款；

- (iii) (在顧及包括有關行業的慣例和立約方之間的以往交易情況等事宜後)依賴本條的人是否知道或理應知道該合約條款的存在及其適用範圍；
 - (iv) 依賴本條的人是否能夠明白有關的合約文件；
 - (v) 依賴本條的人可向其他人獲得相同或同等具版權的作品的情況及所需付的款額；
 - (vi) 依賴本條的人是否須遵守一些條件，而該等條件對於保障另一方一般享用有關的作品的版權而言，按理並非必要；及
 - (vii) 依賴本條的人在簽訂合約時是否受到施加不當的影響或壓力，或面對任何不公平的手法，及
- (b) 任何人如聲稱某合約是在自由協商的情況下簽訂，該人須證明其所聲稱之事。”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding –</p> <p>“25A Section 42 amended (Anthologies for educational use)</p> <p>(1) Section 42(1), Chinese text –</p> <p>Repeal</p> <p>“而將其包括”</p> <p>Substitute</p> <p>“而將其收錄”.</p> <p>(2) Section 42(1)(a), Chinese text –</p> <p>Repeal</p> <p>“發放或代表集合本的發表人發放”</p> <p>Substitute</p> <p>“或其代表發放”.</p> <p>(3) Section 42(1)(b), Chinese text –</p> <p>Repeal</p> <p>“存在的材料構成的”</p> <p>Substitute</p> <p>“的材料構成”.</p> <p>(4) Section 42(1), Chinese text –</p> <p>Repeal</p> <p>“並且將該等作品包括在該集合本中是”</p> <p>Substitute</p> <p>“，並且該集合本”.</p> <p>(5) Section 42(1), Chinese text –</p>

Repeal

“確認聲明的”

Substitute

“確認聲明”.

- (6) Section 42(1), Chinese text —

Repeal

“該集合本中並”

Substitute

“該集合本中”.

- (7) Section 42(2), Chinese text —

Repeal

“從由同一作者製作”

Substitute

“由同一作者”.

- (8) Section 42(2), Chinese text —

Repeal

“包括在該發表人”

Substitute

“收錄在他”.

- (9) Section 42(2), Chinese text —

Repeal

“作品的任”

Substitute

“某作品的任”.

- (10) Section 42(3), Chinese text —

Repeal

“的從由同一作者製作的作品中抽取”

Substitute

“由同一作者的作品中抽取的”.

- (11) Section 42(3)(a) —

Repeal

“is taken to include”

Substitute

“include”.

(12) Section 42(3)(a), Chinese text —

Repeal

“從由該”

Substitute

“由該”.

(13) Section 42(3)(b), Chinese text —

Repeal

“從該等”

Substitute

“從某”.

(14) Section 42(3)(b) —

Repeal

“is taken to include”

Substitute

“include”.

(15) After Section 42(4) —

Add

“(5) A term of contract is unenforceable to the extent that it purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would not infringe copyright.”.

(16) After Section 42(4) —

Add

“(5) Any term of contract which purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would not infringe copyright is unenforceable-

(a) unless the court is satisfied, having regard to any of the following which appear to be relevant, that the contract is a freely negotiated agreement —

(i) the strength of the bargaining positions of

the parties to the contract relative to each other;

- (ii) whether the person relying on this section received an inducement to agree to the term, or in accepting it, had an opportunity of entering into a similar contract with other persons, but without having to accept a similar term;
- (iii) whether the person relying on this section knew or ought reasonably to have known of the existence and extent of the term (having regard, among other things, to any custom of the trade and any previous course of dealing between the parties);
- (iv) whether the person relying on this section was able to understand the contractual documents;
- (v) the amount for which, and the circumstances under which, the person relying on this section could have acquired work identical or equivalent to the work which a copyright subsists from other persons;
- (vi) whether the person relying on this section was required to comply with conditions that were not reasonably necessary for the protection of the normal exploitations of the work by the other party; and
- (vii) whether any under influence or pressure was exerted on, or any unfair tactics were used against, the person relying on the section at the time of the agreement, and

- (b) it is for the person claiming that the contract is a freely negotiated agreement to prove that it is.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26 在第(2)款之前加入 —
“**(2A)** 第 44(1)條 —
廢除第(a)段
代以
“(a) 該機構製作的紀錄(或該紀錄的複製品)已包含一項聲明，以確認作者，或確認該記錄的其他創作所作出的努力；及”。”。
- 26(2) 在建議的第 44(1A)條中，在中文文本中，刪去所有“收訊人”而代以“接收人”。
- 26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去 “收訊人”而代以“接收人”。
- 26 在第(4)款之前加入 —
“**(4A)** 第 44(3)條，中文文本 —
廢除
“紀錄或複製品(假若非因本條該複製品即屬侵犯版權複製品)按照本條製作”
代以
“按照本條製作的紀錄或複製品(假若非根據本條，該複製品即屬侵犯版權複製品)”。”。
- 26(5) 在建議的第 44(3)條中，在中文文本中，刪去 “複製品被用以進行”而代以

“紀錄或複製品被用以進行”。

26

在第(6)款之前加入 —

“(6A) 第 44(3)條 —

廢除

“複製品須視為侵犯版權複製品，又如該項交易侵犯版權，則就所有其後的目的而言，該複製品須視為侵犯版權複製品。”

代以

“紀錄或複製品須視為侵犯版權紀錄或複製品，又如該項交易侵犯版權，則就所有其後的目的而言，該紀錄或複製品須視為侵犯版權紀錄或複製品”。”。

(6B) 第 44(5)條 —

廢除

“~~獲授權收訊人~~”

代以

“~~獲授權接收人~~”。

(6C) 第 44(5)條 —

廢除

“教師或學生”

代以

“教師或學生(如該學生為未成年人，則包括其家長或監護人)”。”。

26

加入 —

“(7) 在建議的第 44(4)條之後 —

加入

“(4A) 任何合約條款若其旨意是防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行。”。

(8) 在建議的第 44(4)條之後 —

加入

“(4A) 任何合約條款若旨意防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內

不得強制執行-

- (a) 除非在顧及以下任何一項看來是有關的事宜後，
法院信納該合約是在自由協商的情況下簽訂的 —
 - (i) 立約各方具相對議價地位；
 - (ii) 依賴本條的人是否由於某項誘因而同意有關條款；或接受該條款時，是否有機會與他人訂立同類合約而無須接受同類條款；
 - (iii) (在顧及包括有關行業的慣例和立約方之間的以往交易情況等事宜後)依賴本條的人是否知道或理應知道該合約條款的存在及其適用範圍；
 - (iv) 依賴本條的人是否能夠明白有關的合約文件；
 - (v) 依賴本條的人可向其他人獲得相同或同等具版權的作品的情況及所需付的款額；
 - (vi) 依賴本條的人是否須遵守一些條件，而該等條件對於保障另一方一般享用有關的作品的版權而言，按理並非必要；及
 - (vii) 依賴本條的人在簽訂合約時是否受到施加不當的影響或壓力，或面對任何不公平的手法，及
- (b) 任何人如聲稱某合約是在自由協商的情況下簽訂，該人須證明其所聲稱之事。”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
27	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 44(1) —</p> <p>Repeal paragraph (a)</p> <p>Substitute</p> <p>“(a) an acknowledgement of authorship or other creative effort contained in the work recorded is incorporated in the recording, or a copy of the recording, made by the establishment; and”.’”.</p>
26(2)	<p>In the proposed section 44(1A), in the Chinese text, by deleting “收訊人” (wherever appearing) and substituting “接收人”.</p>
26(3)	<p>In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “收訊人” and substituting “接收人”.</p>
26	<p>By adding before subclause (4)—</p> <p>“(4A) Section 44(3), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“紀錄或複製品(假若非因本條該複製品即屬侵犯版權複製品)按照本條製作”</p> <p>Substitute</p> <p>“按照本條製作的紀錄或複製品(假若非根據本條，該複製品即屬侵犯版權複製品)”.”.</p>

26(5) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “複製品被用以進行” and substituting “紀錄或複製品被用以進行”.

26 在第(6)款之前加入 —

“(6A) Section 44(3) —

Repeal

“Where a recording or copy which would otherwise be an infringing copy is made in accordance with this section but is subsequently dealt with, the recording or the copy of the recording is treated as an infringing copy for the purposes of that dealing and if that dealing infringes copyright, for all subsequent purposes.”

Substitute

“Where a recording or copy which would otherwise be an infringing copy is made in accordance with this section but is subsequently dealt with, the copy is treated as an infringing copy for the purposes of that dealing and if that dealing infringes copyright, for all subsequent purposes.”.

(6B) Section 44(5) —

Repeal

“獲授權收訊人”

Substitute

“獲授權接收人”.

(6C) Section 44(5) —

Repeal

“teacher or pupil of the establishment”

Substitute

“teacher or pupil of the establishment (including the parent or guardian of the pupil if the pupil is a minor)”.

26 By adding —

“(7) After the proposed section 44(4) —

Add

“(4A) A term of contract is unenforceable to the extent that it purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would not infringe copyright.”.

(8) After the proposed section 44(4) —

Add

“(4A) Any term of contract which purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would not infringe copyright is unenforceable—

- (a) unless the court is satisfied, having regard to any of the following which appear to be relevant, that the contract is a freely negotiated agreement —
 - (i) the strength of the bargaining positions of the parties to the contract relative to each other;
 - (ii) whether the person relying on this section received an inducement to agree to the term, or in accepting it, had an opportunity of entering into a similar contract with other persons, but without having to accept a similar term;
 - (iii) whether the person relying on this section knew or ought reasonably to have known of the existence and extent of the term (having regard, among other things, to any custom of the trade and any previous course of dealing between the parties);
 - (iv) whether the person relying on this section was able to understand the contractual documents;
 - (v) the amount for which, and the circumstances under which, the person relying on this section could have acquired work identical or equivalent to the work which a copyright subsists from other persons;
 - (vi) (vi) whether the person relying on this section

was required to comply with conditions that were not reasonably necessary for the protection of the normal exploitations of the work by the other party; and

(vii) (vii) whether any under influence or pressure was exerted on, or any unfair tactics were used against, the person relying on the section at the time of the agreement, and

(b) it is for the person claiming that the contract is a freely negotiated agreement to prove that it is.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次	建議修正案
27	在中文文本中，刪去所有“收訊人”而代以“接受人”。
27(9)	在建議的第 45(5)條，在“獲授權收訊人”的定義中，刪去“ 獲授權收訊人 ”而代以“ 獲授權 接受人”。
27(9)	在建議的第 45(5)條，在“考師或學生”之後，加入“(如該學生為未成年人，則包括其家長或監護人)”。
27(9)	在建議的第 45(5)條之後，加入 “(6) 任何合約條款若其旨意是防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行。”
27(9)	在建議的第 45(5)條之後，加入 “(6) 任何合約條款若旨意防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行- (a) 除非在顧及以下任何一項看來是有關的事宜後，法院信納該合約是在自由協商的情況下簽訂的 — (i) 立約各方具相對議價地位; (ii) 依賴本條的人是否由於某項誘因而同意有關條款；或接受該條款時，是否有機會與他人訂立同類合約而無須接受同類條款； (iii) (在顧及包括有關行業的慣例和立約方之間的以往交易情況等事宜後)依賴本條的人是否知道或理應知道該合約條款的存在及其適用範圍；

- (iv) 依賴本條的人是否能夠明白有關的合約文件；
 - (v) 依賴本條的人可向其他人獲得相同或同等具版權的作品的情況及所需付的款額；
 - (vi) 依賴本條的人是否須遵守一些條件，而該等條件對於保障另一方一般享用有關的作品的版權而言，按理並非必要；及
 - (vii) 依賴本條的人在簽訂合約時是否受到施加不當的影響或壓力，或面對任何不公平的手法，及
- (b) 任何人如聲稱某合約是在自由協商的情況下簽訂，該人須證明其所聲稱之事。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
27	In Chinese text, by deleting “收訊人” and substituting “接受人” whenever appearing.
27(9)	In the proposed section 45(5), in the definition of “獲授權收訊人”, by deleting “獲授權收訊人” and substituting “獲授權接受人”.
27(9)	In the proposed section 45(5), by adding “(including the parent or guardian of the pupil if the pupil is a minor)”, after “a teacher or pupil of the establishment”.
27(9)	By adding, after the proposed section 45(5), – “(6) A term of contract is unenforceable to the extent that it purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would not infringe copyright.”.
27(9)	By adding, after the proposed section 45(5), – “(6) Any term of contract which purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would not infringe copyright is unenforceable- (a) unless the court is satisfied, having regard to any of the following which appear to be relevant, that the contract is a freely negotiated agreement – (i) the strength of the bargaining positions of the parties to the contract relative to each other;

- (ii) whether the person relying on this section received an inducement to agree to the term, or in accepting it, had an opportunity of entering into a similar contract with other persons, but without having to accept a similar term;
 - (iii) whether the person relying on this section knew or ought reasonably to have known of the existence and extent of the term (having regard, among other things, to any custom of the trade and any previous course of dealing between the parties);
 - (iv) whether the person relying on this section was able to understand the contractual documents;
 - (v) the amount for which, and the circumstances under which, the person relying on this section could have acquired work identical or equivalent to the work which a copyright subsists from other persons;
 - (vi) whether the person relying on this section was required to comply with conditions that were not reasonably necessary for the protection of the normal exploitations of the work by the other party; and
 - (vii) whether any undue influence or pressure was exerted on, or any unfair tactics were used against, the person relying on the section at the time of the agreement, and
- (b) it is for the person claiming that the contract is a freely negotiated agreement to prove that it is.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

29

加入 –

“(5A) 第 46(3)(a)條，中文文本 –
廢除
“而”。

(5B) 第 46(3)(a)條，中文文本 –
廢除
“但如”
代以
“除非”。

(5C) 第 46(3)(a)條，英文文本 –
廢除
“shall”
代以
“must”。”。

29

加入 –

“(6A) 第 46(4)(b)條，中文文本 –
廢除
“須視為”
代以
“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
29	<p>By adding –</p> <p>“(5A) Section 46(3)(a), in the Chinese text – Repeal “而”.</p> <p>(5B) Section 46(3)(a), in the Chinese text – Repeal “但如” Substitute “除非”.</p> <p>(5C) Section 46(3)(b), in the English text – Repeal “shall” Substitute “must”.’.</p>
29	<p>By adding –</p> <p>“(6A) Section 46(4)(b), in the Chinese text – Repeal “須視為” Substitute “即屬”.’.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 –

“29A 修訂第 47 條(由圖書館館長製作複製品：期刊內的文章)

(1) 第 47(2)(c)條 –

廢除

“包括對圖書館的一般支出所作分擔”

代以

“包括其合理分擔維持圖書館所需的費用”。

(2) 在第 47(2)條之後，加入 –

“(3) 任何合約條款若其旨意是防止或限制作出任何根據
本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行。”。

新條文

加入 –

“29A 修訂第 47 條(由圖書館館長製作複製品：期刊內的文章)

(1) 第 47(2)(c)條 –

廢除

“包括對圖書館的一般支出所作分擔”

代以

“包括其合理分擔維持圖書館所需的費用”。

(2) 在第 47(2)條之後，加入 –

“(3) 任何合約條款若旨意防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行–

(a) 除非在顧及以下任何一項看來是有關的事宜後，法院信納該合約是在自由協商的情況下簽訂的—

- (i) 立約各方具相對議價地位；
- (ii) 依賴本條的人是否由於某項誘因而同意有關條款；或接受該條款時，是否有機會與他人訂立同類合約而無須接受同類條款；
- (iii) (在顧及包括有關行業的慣例和立約方之間的以往交易情況等事宜後)依賴本條的人是否知道或理應知道該合約條款的存在及其適用範圍；
- (iv) 依賴本條的人是否能夠明白有關的合約文件；
- (v) 依賴本條的人可向其他人獲得相同或同等具版權的作品的情況及所需付的款額；
- (vi) 依賴本條的人是否須遵守一些條件，而該等條件對於保障另一方一般享用有關的作品的版權而言，按理並非必要；及
- (vii) 依賴本條的人在簽訂合約時是否受到施加不當的影響或壓力，或面對任何不公平的手法，及

(b) 任何人如聲稱某合約是在自由協商的情況下簽訂，該人須證明其所聲稱之事。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding –

“29A. Section 47 amended (copying by librarians: articles in periodicals)

(1) Section 47(2) –

Repeal

“including a contribution to the general expenses”

Substitute

“including a reasonable contribution towards the maintenance”.

(2) By adding, after section 48(2) –

“(3) A term of contract is unenforceable to the extent that it purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would not infringe copyright.”.

New

By adding –

“29A. Section 47 amended (copying by librarians: articles in periodicals)

(1) Section 47(2) –

Repeal

“including a contribution to the general expenses”

Substitute

“including a reasonable contribution towards the maintenance”.

(2) By adding, after section 48(2) –

“(3) Any term of contract which purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this

section, would not infringe copyright is unenforceable-

(a) unless the court is satisfied, having regard to any of the following which appear to be relevant, that the contract is a freely negotiated agreement –

- (i) the strength of the bargaining positions of the parties to the contract relative to each other;
- (ii) whether the person relying on this section received an inducement to agree to the term, or in accepting it, had an opportunity of entering into a similar contract with other persons, but without having to accept a similar term;
- (iii) whether the person relying on this section knew or ought reasonably to have known of the existence and extent of the term (having regard, among other things, to any custom of the trade and any previous course of dealing between the parties);
- (iv) whether the person relying on this section was able to understand the contractual documents;
- (v) the amount for which, and the circumstances under which, the person relying on this section could have acquired work identical or equivalent to the work which a copyright subsists from other persons;
- (vi) whether the person relying on this section was required to comply with conditions that were not reasonably necessary for the protection of the normal exploitations of

- the work by the other party; and
- (vii) whether any under influence or pressure was exerted on, or any unfair tactics were used against, the person relying on the section at the time of the agreement, and
- (b) it is for the person claiming that the contract is a freely negotiated agreement to prove that it is.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次	建議修正案
30(2)	刪去“(視屬何情況而定)”。
30	<p>加入 –</p> <p>“(4) 第 48(2)(c)條 – 廢除 “包括對圖書館的一般支出所作分擔” 代以 “包括其合理分擔維持圖書館所需的費用”。</p> <p>(5) 在第 48(2)條之後，加入 –</p> <p>“(3) 任何合約條款若其旨意是防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行。”。</p>
30	<p>加入 –</p> <p>“(4) 第 48(2)(c)條 – 廢除 “包括對圖書館的一般支出所作分擔” 代以 “包括其合理分擔維持圖書館所需的費用”。</p> <p>(5) 在第 48(2)條之後，加入 –</p>

“(3) 任何合約條款若旨意防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行—

(a) 除非在顧及以下任何一項看來是有關的事宜後，法院信納該合約是在自由協商的情況下簽訂的—

- (i) 立約各方具相對議價地位；
- (ii) 依賴本條的人是否由於某項誘因而同意有關條款；或接受該條款時，是否有機會與他人訂立同類合約而無須接受同類條款；
- (iii) (在顧及包括有關行業的慣例和立約方之間的以往交易情況等事宜後)依賴本條的人是否知道或理應知道該合約條款的存在及其適用範圍；
- (iv) 依賴本條的人是否能夠明白有關的合約文件；
- (v) 依賴本條的人可向其他人獲得相同或同等具版權的作品的情況及所需付的款額；
- (vi) 依賴本條的人是否須遵守一些條件，而該等條件對於保障另一方一般享用有關的作品的版權而言，按理並非必要；及
- (vii) 依賴本條的人在簽訂合約時是否受到施加不當的影響或壓力，或面對任何不公平的手法，及

(b) 任何人如聲稱某合約是在自由協商的情況下簽訂，該人須證明其所聲稱之事。”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
30(2)	By deleting “as the case may be”.
30	By adding – “(4) Section 48(2)(c) – Repeal “including a contribution to the general expenses” Substitute “including a reasonable contribution towards the maintenance”. (5) By adding, after section 48(2) – “(3) A term of contract is unenforceable to the extent that it purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would not infringe copyright.”.”.
30	By Adding – “(4) Section 48(2)(c) – Repeal “including a contribution to the general expenses” Substitute “including a reasonable contribution towards the maintenance”. (6) By adding, after section 48(2) –

- “(3) Any term of contract which purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would not infringe copyright is unenforceable-
- (a) unless the court is satisfied, having regard to any of the following which appear to be relevant, that the contract is a freely negotiated agreement –
- (i) the strength of the bargaining positions of the parties to the contract relative to each other;
 - (ii) whether the person relying on this section received an inducement to agree to the term, or in accepting it, had an opportunity of entering into a similar contract with other persons, but without having to accept a similar term;
 - (iii) whether the person relying on this section knew or ought reasonably to have known of the existence and extent of the term (having regard, among other things, to any custom of the trade and any previous course of dealing between the parties);
 - (iv) whether the person relying on this section was able to understand the contractual documents;
 - (v) the amount for which, and the circumstances under which, the person relying on this section could have acquired work identical or equivalent to the work which a copyright subsists from other persons;
 - (vi) whether the person relying on this section was required to comply with conditions that were not reasonably necessary for the protection of the normal exploitations of the work by the other party; and
 - (vii) whether any under influence or pressure was exerted on, or any unfair tactics were used against, the person relying on the

section at the time of the agreement, and

- (b) it is for the person claiming that the contract is a freely negotiated agreement to prove that it is.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次	建議修正案
31	該條重編為草案第 31(5)條。
31	第(5)款之前加入 — “ (1) 第 50 條，標題 — 廢除 “圖書館館長製作複製品：供應複製品予其他圖書館” 代以 “圖書館館長、博物館館長及檔案室負責人製作複製品：供應 複製品予其他圖書館、博物館及檔案室”。
	(2) 第 50(1)條，在“指明圖書館的館長”之後 — 加入 “、指明博物館的館長或指明檔案室負責人”。
	(3) 第 50(1)條，在 “另一指明圖書館”之後 — 加入 “、指明博物館或指明檔案室”。
	(4) 第 50(1)(a)條 — 廢除 “或”。”。
31	加入 — “ (6) 第 50(1)(b)條 —

廢除

“或”。

(7) 第 50(1)條 –

廢除(c)段

代以

“(c) 聲音紀錄或影片；或

(d) 其他可憑藉第 47 至 53 條製作和提供而不屬侵犯版權複製品的作品，”。

(8) 第 50(1)條 –

廢除

“(視屬何情況而定)”。

(9) 廢除第(2)款 –

代以

“(2) 圖書館館長、博物館館長及檔案室負責人如在製作複製品時，知道有權授權製作該複製品的人的姓名或名稱和地址，或經合理查究後可確定該人的姓名或名稱和地址，則第(1)(b)、(c)及(d)款並不適用。”

(10) 在第 50(2)條之後，加入 –

“(3) 任何合約條款若其旨意是防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行。”。

31 加入 –

“(6) 第 50(1)(b)條 –

廢除

“或”。

(7) 第 50(1)條 –

廢除(c)段

代以

- “ (c) 聲音紀錄或影片；或
- (d) 其他可憑藉第 47 至 53 條製作和提供而不屬侵犯版權複製品的作品，” 。

(8) 第 50(1)條 –
廢除
“(視屬何情況而定)”。

(9) 廢除第(2)款 –
代以
“(2) 圖書館館長、博物館館長及檔案室負責人如在製作複製品時，知道有權授權製作該複製品的人的姓名或名稱和地址，或經合理查究後可確定該人的姓名或名稱和地址，則第(1)(b)、(c)及(d)款並不適用。”

(10) 在第 50(2)條之後，加入 –

“(3) 任何合約條款若旨意防止或限制作出任何根據本條不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行–

(a) 除非在顧及以下任何一項看來是有關的事宜後，法院信納該合約是在自由協商的情況下簽訂的—

- (i) 立約各方具相對議價地位；
- (ii) 依賴本條的人是否由於某項誘因而同意有關條款；或接受該條款時，是否有機會與他人訂立同類合約而無須接受同類條款；
- (iii) (在顧及包括有關行業的慣例和立約方之間的以往交易情況等事宜後)依賴本條的人是否知道或理應知道該合約條款的存在及其適用範圍；
- (iv) 依賴本條的人是否能夠明白有關的合約文件；
- (v) 依賴本條的人可向其他人獲得相同或同

等具版權的作品的情況及所需付的款額；

- (vi) 依賴本條的人是否須遵守一些條件，而該等條件對於保障另一方一般享用有關的作品的版權而言，按理並非必要；及
- (vii) 依賴本條的人在簽訂合約時是否受到施加不當的影響或壓力，或面對任何不公平的手法，及

(b) 任何人如聲稱某合約是在自由協商的情況下簽訂，該人須證明其所聲稱之事。”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
31	By renumbering the clause as clause 31(5).
31	By adding, before sub-clause (5) – “ (1) Section 50, in the heading – Repeal “Copying by librarians: supply of copies to other libraries” Substitute “Copying by librarians, curators and archivists: supply of copies to other libraries, museums and archives”. (2) Section 50(1), after “librarian” – Add “, curator or archivist”. (3) Section 50(1), after “specified library”, whenever appearing – Add “, museum and archive” (4) Section 50(1)(a), in the Chinese text – Repeal “或”.”.
31	By adding —

- “(6) Section 50(1)(b) –
Repeal
“or”.
- (7) Section 50(1) –
Repeal subsection 50(1)(c)
Substitute
“(c) a sound recording or film; or
(d) other work of which the making and supplying of a
copy in accordance with sections 47 to 53 would not be
an infringing copy,”.
- (8) Section 50(1) –
Repeal
“, as the case may be”.
- (9) **Repeal** sub-section (2)
Substitute
“Subsection (1)(b), (c) and (d) does not apply if at the time the
copy is made the librarian, curator or archivist making it knows,
or could by reasonable inquiry ascertain, the name and address of
a person entitled to authorize the making of the copy.”.
- (10) **Add**, after Section 50(2) –
“(3) A term of contract is unenforceable to the extent that it
purports to prevent or restrict the doing of any act which,
by virtue of this section, would not infringe
copyright.”.”.

31 By adding –

- “(6) Section 50(1)(b) –
Repeal
“or”.

- (7) Section 50(1) –
Repeal subsection 50(1)(c)
Substitute
“(c) a sound recording or film; or
(d) other work of which the making and supplying of a copy in accordance with sections 47 to 53 would not be an infringing copy,”.
- (8) Section 50(1) –
Repeal
“, as the case may be”.
- (9) **Repeal** sub-section (2)
Substitute
“Subsection (1)(b), (c) and (d) does not apply if at the time the copy is made the librarian, curator or archivist making it knows, or could by reasonable inquiry ascertain, the name and address of a person entitled to authorize the making of the copy.”.
- (10) **Add**, after Section 50(2) –
“(3) Any term of contract which purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this section, would not infringe copyright is unenforceable-
(a) unless the court is satisfied, having regard to any of the following which appear to be relevant, that the contract is a freely negotiated agreement –
(i) the strength of the bargaining positions of the parties to the contract relative to each other;
(ii) whether the person relying on this section received an inducement to agree to the term, or in accepting it, had an opportunity of entering into a similar contract with other persons, but without having to accept a similar term;

- (iii) whether the person relying on this section knew or ought reasonably to have known of the existence and extent of the term (having regard, among other things, to any custom of the trade and any previous course of dealing between the parties);
 - (iv) whether the person relying on this section was able to understand the contractual documents;
 - (v) the amount for which, and the circumstances under which, the person relying on this section could have acquired work identical or equivalent to the work which a copyright subsists from other persons;
 - (vi) whether the person relying on this section was required to comply with conditions that were not reasonably necessary for the protection of the normal exploitations of the work by the other party; and
 - (vii) whether any under influence or pressure was exerted on, or any unfair tactics were used against, the person relying on the section at the time of the agreement, and
- (b) it is for the person claiming that the contract is a freely negotiated agreement to prove that it is.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 32 在第(4)款之前加入 —
- “(4A) 第 51(1)(a)條，中文文本 —
- 廢除
- “收入”
- 代以
- “納入該圖書館、博物館或檔案室的”。”。
- 32 加入 —
- “(7) 第 51 條 —
- 廢除第(2)款
- 代以
- “(2) 訂明條件必須包括施加以下限制的條文：指明圖書館的館長、指明博物館的館長或指明檔案室的負責人必須作出合理查究，並信納購買有關項目作該用途並非合理地切實可行，方可製作複製品。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
32	<p>By adding before subclause (4)—</p> <p>“(4A) Section 51(1)(a), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“收入”</p> <p>Substitute</p> <p>“納入該圖書館、博物館或檔案室的”.</p>
32	<p>By adding—</p> <p>“(7) Section 51—</p> <p>Repeal subsection (2)</p> <p>Substitute</p> <p>“(2) The prescribed conditions must include provision for restricting the making of copies to cases unless the librarian, curator or archivist of a specified library is satisfied after making reasonably enquiries that it is not reasonably practicable to purchase a copy of the item in question to fulfill that purpose.”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 33 在建議的第 51A 條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接作查閱或瀏覽”。
- 33 在建議的第 51A(3)條中，刪去 “的人”而代以“指明圖書館的館長、指明博物館的館長或指明檔案室的負責人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
33	In the proposed section 51A, in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接作查閱或瀏覽”.
33	In the proposed section 51A(3), by deleting “the person” and substituting “the librarian, curator or archivist of a specified library, museum or archive”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 34 在第(7)款之前加入 —
“(7A) 第 52(2)條 —
廢除
“在製作”
代以
“在製作或供應”。”。
- 34 在第(8)款之前加入 —
“(8A) 第 52(3)(a)條，中文文本 —
廢除
“少於製作”
代以
“少於製作該等”。”。
- 34(8) 在建議的第 52(3)(c)條中，刪去“對圖書館、博物館或檔案室的一般支出所作分擔”而代以“其合理分擔維持圖書館、博物館或檔案室所需的費用”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
34	By adding before subclause (7)— “(7A) Section 52(2) — Repeal “is made” Substitute “is made or supplied”.
34	By adding before subclause (8)— “(8A) Section 52(3)(a), Chinese text — Repeal “少於製作” Substitute “少於製作該等”.”.
33	In the proposed section 52(3)(c), by deleting “contribution to the general expenses of the library, museum or archive” and substituting “reasonable contribution towards the maintenance of the library, museum or archive”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | |
|----|---|
| 35 | 在建議的第 52A(2)條中，在中文文本中，刪去“不得多於”而代以“不得多於其所分擔”。 |
| 35 | 在建議的第 52A(2)條中，在中文文本中，刪去 “費用的合理”而代以“費用的合理金額”。 |

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
33	In the proposed section 52A(2), in the Chinese text, by deleting “不得多於” and substituting “不得多於其所分擔”.
35	In the proposed section 52A(3), in the Chinese text, by deleting “費用的合理” and substituting “費用的合理金額”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

37 該條重編為草案第 37(3)條。

37 在第(3)款之前加入 —

“**(1) 第 54A(1)條 —**

廢除

“有效率地”。

(2) 第 54A(2)(a)條 —

廢除

“，包括該項處理是否為非牟利的目的而作出以及是否屬商業性質”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
37	By renumbering the clause as clause 37(3).
37	By adding before subclause (3)— “(1) Section 54A(1) — Repeal “efficient”. (2) Section 54A(2)(a) — Repeal “, including whether the dealing is for a non-profit-making purpose and whether the dealing is of a commercial nature”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次	建議修正案
38	該條重編為草案第 38(1)條。
38	加入 — “ (2) 第 40B(1)(a)條 — 廢除 ““法定研訊”” 代以 “ 法定研訊 ”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
38	By renumbering the clause as clause 38(1).
38	By adding— “(2) Section 40B(1)(a) — Repeal ““statutory inquiry”” Substitute “ <i>statutory inquiry</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 39 在第(1)款之前加入 —
“(1A) 第 56(1)條，中文文本—
廢除
“屬於任何類別”。”。
- 39 在第(3)款之前加入 —
“(3A) 第 56(3)條 —
廢除
“科學、技術、商業或經濟方面的”。”。
- 39 加入 —
“(4) 第 56(5)(a)(ii)條 —
廢除
“乃根據香港是締約一方的國際協議而在香港具有職能者”
代以
“在香港具有法定職能者”。
(5) 第 56(6)條 —
廢除
““法例規定””
代以
“*法例規定*”。
(6) 第 56(6)條 —
廢除

““法定登記冊””。

代以

“*法定登記冊*”。

(7) 第 56(6)條 —

廢除

““適當的人””。

代以

“*適當的人*”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
39	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 56(1), Chinese text — Repeal “屬於任何類別”.”.
39	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 56(3) — Repeal “scientific, technical, commercial or economic”.”.
39	By adding— “(4) Section 56(5)(a)(ii) — Repeal “functions in Hong Kong under an international agreement to which Hong Kong is a party” Substitute “statutory”. (5) Section 56(6) — Repeal ““statutory requirement”” Substitute “ <i>statutory requirement</i> ”. (6) Section 56(6) —

Repeal

““statutory registe””

Substitute

“statutory registe”.

(7) Section 56(6) —

Repeal

““appropriate person””

Substitute

“appropriate person”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

40

加入 —

“(6)

第 57 條 —

廢除第(4)款。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
40	By adding— “(6) Section 57 — Repeal subsection (4).”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 –

“40A 修訂第 58 條(公共紀錄)

(1) 第 42 條，中文文本 –

廢除第(2)款

代以

“(2) 在本條中，**公共紀錄** (public record) 指在立法會程序、司法程序或行政事務的過程中製作、收到或取得的屬任何性質或類別的紀錄，並包括構成該紀錄的一部分、附連於該紀錄或在其他方面與紀錄有關連的證物和其他關鍵證據，而該等紀錄是由某政府部門或須由某政府部門保管，或可能轉移給某政府部門或由其取得的。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding –</p> <p>“40A Section 58 amended (Public record)</p> <p>(1) Section 58 –</p> <p>Repeal subsection (2)</p> <p>Substitute</p> <p>“(2) In this section <i>public records</i> (公共紀錄) means the records of any nature or description which have been made, received or acquired in the course of proceedings of the Legislative Council, judicial proceedings or executive transaction, together with the exhibits and other material evidence which form part of or are annexed to or are otherwise related to any record, which are or are required to be in the custody of, or which may be transferred to or be acquired by, any department of the Government.”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 –

“40B 修訂第 60 條(合法使用者可製作電腦程式的後備複製品)

(1) 第 60(1)條，中文文本 –

廢除

“電腦程式的複製品”

代以

“電腦程式”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding –</p> <p>“40B Section 60 amended (Lawful user may make back-up copy of computer program)</p> <p>(1) Section 60(1) –</p> <p>Repeal</p> <p>“a copy of a computer program”</p> <p>Substitute</p> <p>“a computer program”. ”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“40C 修訂第 61 條（合法使用者可複製或改編程式）

(1) 在第 61(1)條 —

廢除

“電腦程式的複製品”

代以

“電腦程式”。

(2) 在第 61 條 —

廢除第(2)款

代以

“(2) 如為合法使用電腦程式而需要更正該程式的錯誤，該電腦程式的合法使用者可為更正所需而複製或改編該程式。”。

(3) 第 61(3)條 —

廢除

“或改編”。。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding –

“40C Section 61 amended (Lawful user may copy or adapt computer program)

(1) Section 61(1) –

Repeal

“a copy of a computer program”

Substitute

“a computer program”.

(2) Section 61 –

Repeal subsection (2)

Substitute

“(2) A lawful user of a computer program may, if it is necessary for the lawful use of the program, copy the program or adapt it for the purpose of correcting errors in it.”.

(3) Section 61(3) –

Repeal

“or adapting”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“40D 修訂第 62 條 (在一般印刷過程中使用字體字體)”

(1) 在第 62(1)條，中文文本 —

廢除

“字體的設計”

代以

“字體設計”。

(2) 在第 62(1)條，英文文本 —

廢除

“notwithstanding”

代以

“despite”。

(3) 第 62(2)條，中文文本 —

廢除

“凡任何物品”

代以

“如某物品”。

(4) 第 62(2)條，中文文本 —

廢除

“並且有人”

代以

“任何人”。

(5) 第 62(2)條，中文文本 —

廢除

“第(1)款提及的材料的產生”

代以

“第(1)款提及產生的材料”。

(6) 第 62(2)條 –

廢除

“(製作或管有該等物品的罪行)”

代以

“(製作或管有物品用以製作侵犯版權複製品作交易的罪行)”。

(7) 第 63(3)條 –

廢除

““進行物品的交易””

代以

“*進行物品的交易*”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding –

“40D Section 62 amended (Use of typeface in ordinary course of printing)

(1) Section 62(1), Chinese text –

Repeal

“字體的設計”

Substitute

“字體設計”.

(2) Section 62(1), English text –

Repeal

“notwithstanding”

Substitute

“despite”。

(3) Section 62(2), Chinese text –

Repeal

“凡任何物品”

Substitute

“如某物品”.

(4) Section 63(1), Chinese text –

Repeal

“並且有人”

Substitute

“任何人”.

(5) Section 62(2), Chinese text –

Repeal

“第(1)款提及的材料的產生”

Substitute

“第(1)款提及產生的材料”.

(6) Section 62(2) –

Repeal

“offence of making or possessing such an article”

Substitute

“offence of making or possessing article for making infringing copies for dealing”.

(7) 第 62(3)條 –

Repeal

““dealing with””

Substitute

“*dealing with*”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“40E 修訂第 63 條 (產生以某種字體展現的材料的物品)

(1) 在第 63(1)條，中文文本 —

廢除

“凡任何”

代以

“如某”。

(2) 第 63(1)條，中文文本 —

廢除

“構成藝術作品的”

代以

“構成某藝術作品的”。

(3) 第 63(1)條，中文文本—

廢除

“則該藝術作品”

代以

“該藝術作品”。

(4) 第 63(1)條，中文文本 —

廢除

“該物品已在其特許下”

代以

“特許該物品”。

(5) 第 63(2)條，中文文本—

廢除

“首批”。

(6) 第 63(2)條，中文文本–

廢除

“推出市場”

代以

“首次推出市場”。

(7) 第 63(2)條，中文文本–

廢除

“則在自該年”

代以

“則自該年”。

(8) 第 63(3)條 –

廢除

““推出市場””

代以

“*推出市場*”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding –

“40E Section 63 amended (Articles for producing material in particular typeface)

(1) Section 63(1), Chinese text –

Repeal

“凡任何”

Substitute

“如某”。

(2) Section 63(1), Chinese text –

Repeal

“構成藝術作品的”

Substitute

“構成某藝術作品的”。

(3) Section 63(1), Chinese text –

Repeal

“則該藝術作品”

Substitute

“該藝術作品”。

(4) Section 63(1), Chinese text –

Repeal

“該物品已在其特許下”

Substitute

“特許該物品”。

(5) Section 63(2), Chinese text –

Repeal

“首批”.

(6) Section 63(2), Chinese text –

Repeal

“推出市場”

Substitute

“首次推出市場”.

(7) Section 63(2), Chinese text –

Repeal

“則在自該年”

Substitute

“則自該年”.

(8) 第 63(3)條 –

Repeal

““推出市場””

Substitute

“*推出市場*”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 41(2) 在建議的第 65 條，刪除“為讓”而代以“供”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
41(2)	In the proposed Section 65, in the Chinese text, by deleting “為讓” and substituting “予”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 42 在建議的第 65A(1)(b)條，刪除“自動及”。
- 42 在建議的第 65A(1)條，在中文文本中，刪除所有“接達”而代以“連接或取用”。
- 42 在建議的第 65A(2)(b)條，在中文文本中，刪除“接達”而代以“連接或存取”。
- 42 在建議的第 65A(2)(c)條，在中文文本中，刪除“在使用者能接達的系統或網絡”而代以“令使用者能連接某或存取系統或網絡而”。
- 42 在建議的第 65A(2)(e)條，刪除句號而代以逗號。
- 42 在建議的第 65A(2)條，在(e)段後加入“但不包括任何透過內聯網而提供的服務。”

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
42	In the proposed Section 65A(1)(b), by deleting “automatic and”.
42	In the proposed Section 65A(1), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “連接或取用”.
42	In the proposed Section 65A(2)(b), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “連接或取用”.
42	In the proposed Section 65A(2)(c), in the Chinese text, by deleting “在使用者能接達的系統或網絡” and substituting “令使用者能連接某或存取系統或網絡而”.
42	In the proposed Section 65A(2)(e), by deleting semi colon and substituting a comma.
42	In the proposed Section 65A(2), after paragraph (e), by adding “but does not include any service provided through an intranet; ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 43 將該條重編為草案第 43(3)條。
- 43 在第(3)款前，加入 –
- “(1) 第 67 條，在標題中，中文文本 –
廢除
“在某些情況下使用講出的文字的筆記或紀錄”
代以
“在某些情況下使用口述文字的筆記或紀錄”。
- (2) 第 67 條，中文文本 –
廢除
所有“講出的文字”
代以
“口述文字”。
- 43(3) 在建議的第 67(1)(b)條，在“向公眾傳播”後，加入“該口述文字作為文學”。
- 43 在第(3)款後，加入 –
- “(4) 第 67(1)條 –
廢除
“該等作為文學作品的文字”
代以

“該口述文字”。

(5) 第 67(2)(a)條 –

廢除

“或取自廣播或有線傳播節目或該向公眾傳播作品”

代以

“或該向公眾傳播作品”。

(6) 第 67(2)(b)條，中文文本 –

廢除

“已有版權存在”

代以

“已存有版權”。

(7) 第 67(2)條，中文文本–

廢除(c)段

代以

“(c) 該紀錄製作前，有關講者、版權擁有人、或其代表並沒有禁止使用該紀錄或取自該紀錄的材料；及”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
43	By renumbering the Clause as Clause 43(3).
43	By adding, before subclause (3) – “(1) Section 67, heading, Chinese text – Repeal “在某些情況下使用講出的文字的筆記或紀錄” Substitute “在某些情況下使用口述文字的筆記或紀錄”. (2) Section 67, Chinese text – Repeal “講出的文字” (wherever appearing) Substitute “口述文字”.
43(3)	In the proposed Section 67(1)(b), before “work to the public”, by adding “spoken words as a literary”.
43	By adding, after subclause (3) – “(4) Section 67(1) – Repeal “the words as a literary work” Substitute “the spoken words”.

(5) Section 67(2)(a) –

Repeal

“from a broadcast or cable programme”

Substitute

“the work communicated to the public”.

(6) Section 67(2)(b), Chinese text –

Repeal

“已有版權存在”

Substitute

“已存有版權”.

(7) Section 67(2), Chinese text –

Repeal paragraph (c)

Substitute

“(c) 該紀錄製作前，有關講者、版權擁有人、或其代表並沒有禁止該紀錄或取自該紀錄的材料作有關使用；及”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 44 將該第 44(1)重編為草案第 44(3)條。
- 44 將該第 44(2)重編為草案第 44(4)條。
- 44 在第(3)款前，加入 –
 “(1) 第 68(1)條 –
 廢除
 “由一個人”
 代以
 “凡”。
 (2) 第 68(1)條 –
 廢除
 “文學作品或戲劇作品的合理摘錄”
 代以
 “文學作品或戲劇作品或該等作品的摘錄”。”。
- 44 在第(4)款後，加入 –
 “(5) 第 68(2)條，中文文本 –
 廢除
 “無須就其而依賴第(1)款者”
 代以
 “無須依賴第(1)款而不屬侵犯有關作品的版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
44	By renumbering Clause 44(1) as Clause 44(3).
44	By renumbering Clause 44(2) as Clause 44(4).
44	By adding, before subclause (3) — “ (1) Section 68(1) — Repeal “one person” Substitute “a person”. (2) Section 68(1) — Repeal “a reasonable extract from a published literary or dramatic work” Substitute “a published literary or dramatic work or an extract of such work”.’.
44	By adding, after subclause (4) — “ (5) Section 68(2), Chinese text — Repeal

“無須就其而依賴第(1)款者”

Substitute

“無須依賴第(1)款而不屬侵犯有關作品的版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

45 將該條重編為草案第 45(1)條。

45 在第(1)款後，加入 –

“(2) 第 69(2)條，中文文本 –
廢除
“有特許計劃下的特許”
代以
“特許計劃特許”。

(3) 第 69(2)條，中文文本 –
廢除
所有“有關的作為”
代以
“有關作為”。

(4) 第 69(2)條，中文文本 –
廢除
“已知道”
代以
“當時知道。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
45	By renumbering the clause as Clause 45(1).
45	By adding, after subclause (1) — “(2) Section 69(2), Chinese text – Repeal “有特許計劃下的特許” Substitute “特許計劃特許”. (3) Section 69(2), Chinese text – Repeal “有關的作為” Substitute “有關作為”. (4) Section 69(2), Chinese text – Repeal “已知道” Substitute “當時知道”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次	建議修正案
48	在建議的第 76A 條，在標題中，刪去“供私人和家居使用而複製聲音紀錄”而代以“供私人和家居使用而複製聲音、影像或聲音連同影像紀錄”。
48	在建議的第 76A(1)條，刪去“製作聲音紀錄的複製品(私人複製品)”而代以“製作聲音、影像或聲音連同影像紀錄的複製品(私人複製品)”。
48	在建議的第 76A(1)條，刪去“該聲音紀錄”而代以“該等紀錄”。
48	在建議的第 76A(1)條，刪去(a)段而代以 – “(a) 用以製作該項私人複製品的聲音、影像或聲音連同影像紀錄(原件)不是侵犯版權複製品；”。
48	在建議的第 76A(1)(b)條，中文文本，刪去“或該擁有人”而代以“或其”。
48	在建議的第 76A(1)(c)條，在“擁有人”後加入“或其居住的住戶中的成員”。
48	在建議的第 76A(2)條，刪去“須視為”而代以“即屬”。
48	在建議的第 76A(2)條，中文文本，刪去(b)段而代以 – “(b) 違反了第(1)(c)或(d)款所述的條件。”

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
48	In the proposed Section 76A, by deleting “Copying sound recordings for private and domestic use may take into account” and substituting “Copying recordings of sounds, visual images or visual images and sounds for private and domestic use”.
48	In the proposed Clause 76A(1), by deleting “the making of a copy of the sound recording (private copy)” and substituting “the making of a copy of the recording (private copy)”.
48	In the proposed Clause 76A(1), by deleting “a sound recording” and substituting “a recording of sounds, visual images or visual images and sounds,”.
48	In the proposed Clause 76A(1), by deleting paragraph (a) and substituting – “(a) the copy of the recording of sound, visual images or visual images and sounds from which the private copy is made (original copy) is not an infringing copy;”
48	In the proposed Clause 76A(1)(b), in the Chinese text, by deleting “或該擁有人” and substituting “或其”.
48	In the proposed Clause 76A(1), after “the owner”, by adding “or a member of the household in which the owner lives”.
48	In the proposed Clause 76A(2), by deleting “is to be treated as” and substituting “is”.

In the proposed Clause 76A(2), Chinese text, by deleting paragraph (b) and substituting –

“(b) 違反了第(1)(c)或(d)款所述的條件。”

修訂《版權條例》(第 528 章) 第 89 條 被識別為作者或導演的權利

(1) 具有版權的文學作品、戲劇作品、音樂作品或藝術作品的作者以及具有版權的影片的導演，在本條提及的情況下具有被識別為作品的作者或導演的權利；但除非該權利已按照第 90 條宣示，否則該權利並未遭侵犯。

(2) 凡有文學作品(但擬在音樂伴隨下唱出或講出的文字則除外)或戲劇作品，或包含該等作品的影片或聲音紀錄——

(a) 作商業發表、公開表演、廣播或包括在有線傳播節目服務內或向公眾傳播；或，

(b) 包括在影片或聲音紀錄中，而該影片或聲音紀錄的複製品是向公眾發放或提供的，~~包括在影片或聲音紀錄中，而該影片或聲音紀錄是向公眾提供的，或該影片或聲音紀錄的複製品是向公眾發放的，~~

則該等作品的作者即具有被識別的權利；如有人將該等作品的改編本作任何上述用途，則該權利包括被識別為該改編本所根據的原來作品的作者的權利。

(3) 凡有音樂作品，或由擬在音樂伴隨奏下唱出或講出的文字所構成的文學作品，或該等作品的聲音紀錄或其複製品，或包含該等作品的影片的聲帶或其複製品——

(a) 作商業發表、公開表演、廣播或包括在有線傳播節目服務內或向公眾傳播；或，

(b) 被製成聲音紀錄，而該聲音紀錄的複製品是向公眾發放或提供的；或被製成聲音紀錄，而該聲音紀錄是向公眾提供的，或該聲音紀錄的複製品是向公眾發放的；或

(c) 包括在某影片的聲帶中，而該影片是公開放映的或該影片的複製品是向公眾發放或提供的，~~包括在某影片的聲帶中，而該影片是公開放映的或是向公眾提供的，或該影片的複製品是向公眾發放的，~~

則該等作品的作者即具有被識別的權利；如有人將該等作品的改編本作任何上述用途，則該權利包括被識別為該改編本所根據的原來作品的作者的權利。

(4) 凡有一

- (a) 藝術作品作商業發表或公開陳列，或其影像、包含該藝術作品的影像的影片或其複製品作廣播或包括在有線傳播節目服務內向公眾傳播；或
- (b) 藝術作品的影像包括在影片中，而該影片是公開發映的或該影片的複製品是向公眾發放或提供的；或藝術作品的影像包括在影片中，而該影片是公開發映或是向公眾提供的，或該影片的複製品是向公眾發放的；或
- (c) 建築物形式或建築物模型形式的建築作品、雕塑品或美術工藝作品的藝術作品，是以平面美術作品表述或拍攝成照片的，而該平面美術作品或該照片的複製品是向公眾發放或提供的，是向公眾提供的，或該平面美術作品的複製品或該照片的複製品是向公眾發放的，

則該等藝術作品的作者即具有被識別為作者的權利。

- (5) 建築物形式的建築作品的作者，亦有權在建成的有關建築物上被識別為作者；如有超過一座建築物依照該設計建成，則作者有權在第一座如此建成的建築物上被識別為作者。
- (6) 凡公開發映或廣播某影片，或將某影片包括在有線傳播節目服務內向公眾傳播某影片或其複製品，或向公眾發放或提供某影片的複製品，則該影片的導演即具有被識別的權利。

(7) 在一

- (8) in the case of commercial publication or the issue or making available to the public of copies of a film or sound recording, to be identified in or on each copy or, if that is not appropriate, in some other manner likely to bring his identity to the notice of a person acquiring a copy;

- (a) 影片或聲音紀錄的複製品作商業發表或向公眾發放或提供方面，作者或導演根據本條具有的權利為有權在每份該等複製品之上或之內被識別；在若如此被識別並不適當的情況下合適，則有權以相當可能使取得該等複製品的人知悉其身分的其他方式被識別；
- (ab) 影片或聲音紀錄向公眾提供方面，作者或導演根據本條具有的權利為有權在該影片或聲音紀錄之上或之內被識別，在如此被識別並不適當的情況下，則有權以相當可能使取得該影片或聲音紀錄的人知悉該作者或導演身分的其他方式被識別；

- (b) 建築物上識別身分方面，作者或導演根據本條具有的權利為有權以適當方法被識別，而該方法須能使進入或接近該建築物的人看見該項識別的；及
- (c) 任何其他方面，作者或導演根據本條具有的權利為有權以任何方式被識別，而該方式須是相當可能使觀看或聆聽有關表演、陳列、放映、~~廣播~~或有線傳播節目或傳播的人知悉其身分的，

而在每種情況下，該項識別必須清楚和合理地顯眼。

- (9) 如作者或導演在宣示其被識別的權利時指明用假名、英文名縮寫或其他特定形式的識別方法，則必須採用該形式，否則可採用任何合理形式。

- (10) 本條在第 91 條的規限下具有效力。

s.89 – Right to be identified as author or director

- (1) The author of a copyright literary, dramatic, musical or artistic work, and the director of a copyright film, has the right to be identified as the author or director of the work in the circumstances mentioned in this section; but the right is not infringed unless it has been asserted in accordance with section 90.
- (2) The author of a literary work (other than words intended to be sung or spoken with music) or a dramatic work has the right to be identified whenever-
 - (a) the work, ~~or a film or sound recording including the work or copies of such a recording, is published commercially, performed in public, broadcast or included in a cable programme service~~ **or communicated to the public; or**,
 - (b) ~~copies of a film or sound recording including the work are issued or made available to the public~~ **a film or sound recording including the work is made available to the public, or copies of such a film or sound recording are issued to the public;**

and that right includes the right to be identified whenever any of those events occur in relation to an adaptation of the work as the author of the work from which the adaptation was made.

- (3) The author of a musical work, or a literary work consisting of words intended to be sung or spoken with music, has the right to be identified whenever-
 - (a) the work, ~~or a sound recording of the work or copies of such a recording, or a film of which the sound-track containing the work or copies of such a film, is published commercially, performed in public, broadcast or included in a cable programme service~~ **or communicated to the public;**
 - (b) ~~copies of a sound recording of the work are issued or made available to the public; or~~ **a sound recording of the work is made available to the public, or copies of such a sound recording are issued to the public; or**
 - (c) ~~a film of which the sound-track includes the work is shown in public or copies of such a film are issued or made available to the public,~~ **a film of which the sound-track includes the work is shown in public or made available to the public, or copies of such a film are issued to the public,**

and that right includes the right to be identified whenever any of those events

occur in relation to an adaptation of the work as the author of the work from which the adaptation was made.

(4) The author of an artistic work has the right to be identified whenever-

- (a) the work, ~~or a film including the visual image or copies of such a film~~ is published commercially or exhibited in public, or a visual image of it is ~~broadcast or included in a cable programme service~~ ~~communicated to the public;~~ ~~or~~
- (b) ~~a film including a visual image of the work is shown in public or copies of such a film are issued or made available to the public; or~~ ~~a film including a visual image of the work is shown in public or made available to the public;~~ ~~or copies of such a film are issued to the public; or~~
- (c) in the case of a work of architecture in the form of a building or a model for a building, a sculpture or a work of artistic craftsmanship, ~~copies of a graphic work representing it, or of a photograph of it, are issued or made available to the public~~ a graphic work representing it or a photograph of it is made available to the public, or copies of such a graphic work or photograph are issued to the public.

(5) The author of a work of architecture in the form of a building also has the right to be identified on the building as constructed or, where more than one building is constructed to the design, on the first to be constructed.

(6) The director of a film has the right to be identified whenever the film, ~~or copies of the film,~~ is ~~shown in public,~~ ~~broadcast or included in a cable programme service~~ ~~or communicated to the public~~ ~~or copies of the film are issued~~ or made available ~~to the public.~~

(7) The right of the author or director under this section is-

- (a) in the case of commercial publication or the issue ~~or making available~~ to the public of copies of a film or sound recording, to be identified in or on each copy or, if that is not appropriate, in some other manner likely to bring his identity to the notice of a person acquiring a copy;
- (ab) ~~in the case of making a film or sound recording available to the public, to be identified in or on the film or sound recording or, if that is not appropriate, in some other manner likely to bring the author or director's identity to the notice of a person acquiring the film or sound recording;~~

- (b) in the case of identification on a building, to be identified by appropriate means visible to persons entering or approaching the building; and
- (c) in any other case, to be identified in a manner likely to bring his identity to the notice of a person seeing or hearing the performance, exhibition, showing, ~~broadcast or cable programme~~ or communication in question,

and the identification must in each case be clear and reasonably prominent.

- (8) If the author or director in asserting his right to be identified specifies a pseudonym, initials or some other particular form of identification, that form must be used; otherwise any reasonable form of identification may be used.
- (9) This section has effect subject to section 91.

CSA 發言要點

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 –

“53A. 修訂第 95 條(管有侵犯權利物品或進行侵犯權利物品的交易而侵犯權利)

(1) 第 95 條，標題，中文文本 –

廢除

“進行”

代以

“用作”。

(2) 第 95(1)條，英文文本 –

廢除

“also”。

(3) 第 95(1)條，中文文本 –

廢除

“而將該物品作以下處置”

代以

“，而將該物品用以下方式處置”。

(4) 第 95(1)(d)條，中文文本 –

廢除(d)段

代以

“(d) 非為任何貿易或業務的目的，亦非在任何貿易或業務的過程中，分發該物品致損害作者或導演的榮譽或聲譽。”。

(5) 第 95(1A)條，中文文本 –

廢除

“並不具關鍵性”

代以

“並非關鍵”。

(6) 第 95(2)條 –

廢除

““侵犯權利物品””

代以

“*侵犯權利物品*”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding —

“53A. Section 95 amended (Infringement of right by possessing or dealing with infringing article)

(1) Section 95, heading, Chinese text —

Repeal

“進行”

Substitute

“用作”.

(2) Section 95(1), English text —

Repeal

“also”.

(3) Section 95(1), Chinese text —

Repeal

“而將該物品作以下處置”

Substitute

“，而將該物品用以下方式處置”.

(4) Section 95(1)(d), Chinese text —

Repeal paragraph (d)

Substitute

“(d) 非為任何貿易或業務的目的，亦非在任何貿易或業務的過程中，分發該物品致損害作者或導演的榮譽或聲譽。”

(5) Section 95(1A), Chinese text —

Repeal

“並不具關鍵性”

Substitute

“並非關鍵”.

(6) Section 95(2) –

Repeal

““infringing article””

Substitute

“*infringing article*”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 –

“55A. 修訂第 109 條(交付令)

- (1) 第 109(1A)條，中文文本 –
廢除
“並不具關鍵性”
代以
“並非關鍵”。
- (3) 第 109(2)條，英文文本 –
廢除
“shall”
代以
“must”。
- (4) 第 109(3)條，英文文本 –
廢除
“shall”
代以
“must”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“55A. Section 109 amended (Order for delivery)

(1) Section 109(1A), Chinese text –

Repeal

“並不具關鍵性”

Substitute

“並非關鍵”.

(3) Section 109(2), English text –

Repeal

“shall”

Substitute

“must”.

(4) Section 109(3), English text –

Repeal

“shall”

Substitute

“must”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次	建議修正案
64	第 64(1)條重編為草案第 64(3)條。
64	第 64(2)條重編為草案第 64(4)條。
64	第 64(3)條重編為草案第 64(8)條。
64	在第(3)款之前加入 — “ (1) 第 202(1)條，中文文本 – 廢除 “表演者的同意下” 代以 “表演者同意下”。 (2) 第 202(1)條，中文文本 – 廢除 “的整項或其任何實質部分” 代以 “(不論是整項或其任何重要部分)”。”。
64	第 64(3)條，在中文文本中，刪去“的整項或其任何實質部分，”，代以“(不論是整項或其任何重要部分)”。
64	第 64(4)條，在中文文本中，刪去 “直接自包括非錄製表演的向公眾作出的傳播，錄製該合資格表演的整項或其任何實質部分”，代以“直接自向公眾作出的傳播(包括非錄製表演)，錄製該合資格表演(不論是整項或其任何重要部分)”。
64	第(4)款之後加入 —

- “(5) 第 202(2)條 –
廢除
“他作”
代以
“其”。
- (6) 第 202(3)條 –
廢除
“在憑藉”
代以
“憑藉”。
- (7) 第 202(3)條，英文文本 –
廢除
“shall”
代以
“must”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
64	By renumbering clause 64(1) as clause 64(3).
64	By renumbering clause 64(2) as clause 64(3).
64	By renumbering clause 64(3) as clause 64(8).
64	By adding before subclause (3)— “(1) Section 202(1), Chinese text – Repeal “表演者的同意下” Substitute “表演者同意下”. (2) Section 202(1), Chinese text – Repeal “的整項或其任何實質部分” Substitute “(不論是整項或其任何重要部分)”.”.
64	Section 64(3), in the Chinese text, by deleting “的整項或其任何實質部分，” and substituting “(不論是整項或其任何重要部分)”.
64	Section 64(4), in the Chinese text, by deleting “直接自包括非錄製表演的向公眾作出的傳播，錄製該合資格表演的整項或其任何實質部分”, and substituting “直接自向公眾作出的傳播(包括非錄製表演)，錄製該合資格表演(不論是整項或其任何重要部分)”.

- “(5) Section 202(2), Chinese text –
Repeal
“他作”
Substitute
“其”.
- (6) Section 202(3), Chinese text –
Repeal
“在憑藉”
Substitute
“憑藉”.
- (7) Section 202(3), English text –
Repeal
“shall”
Substitute
“must”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

65 將該條重編為草案第 65(4)條。

65 在第(4)款之前加入 —

- “(1) 第 203(1)條，中文文本 –
廢除
“表演者的同意下”
代以
“表演者同意下”。
- (2) 第 203(1)條，中文文本 –
廢除
“整項或其任何實質部分的錄製品”
代以
“錄製品(不論整項或其任何重要的部分)”。
- (3) 第 203(2)條，中文文本 –
廢除
“並不具關鍵性”
代以
“並非關鍵”。”。

65 在建議的第 65(4)條，在中文文本中，刪去“短暫存在的”，代以“暫存的”。

65 在第(4)款之後加入 —

- “(5) 第 203(4)條 –
廢除
““複製權””
代以

“複製權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
65	By renumbering the clause as clause 65(4).
65	By adding before subclause (4)— “(1) Section 203(1), Chinese text – Repeal “表演者的同意下” Substitute “表演者同意下”. (2) Section 203(1), Chinese text – Repeal “整項或其任何實質部分的錄製品” Substitute “錄製品(不論是整項或其任何重要部分)”. (3) Section 203(3), Chinese text – Repeal “並不具關鍵性” Substitute “並非關鍵”.”.
65	In the proposed subclause (4), in the Chinese text, by deleting “短暫存在的” and substituting “暫存的”.
65	By adding after subclause (4) – “(5) Section 203(4) – Repeal ““the right of reproduction””

Substitute

“the right of reproduction”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 –

“67A. 修訂第 207 條(藉輸入、輸出或管有侵犯權利的錄製品或進行侵犯權利的錄製品交易而侵犯表演者的權利)

- (1) 第 207(1)條，中文文本 –
廢除
“表演者的同意下”
代以
“表演者同意下”。
- (2) 第 207(1)(a)條，中文文本 –
廢除
“供他”
代以
“供其”。
- (3) 第 207(1A)條，中文文本 –
廢除
“並不具關鍵性”
代以
“並非關鍵”。
- (4) 第 207(3)條 –
廢除
““不知情地取得””
代以
“不知情地取得”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding —

“67A. Section 207 amended (Infringement of performer's rights by importing, exporting, possessing or dealing with infringing fixation)

(1) Section 207(1), Chinese text —

Repeal

“表演者的同意下”

Substitute

“表演者同意下”.

(2) Section 207(1)(a), Chinese text —

Repeal

“供他”

Substitute

“供其”.

(3) Section 207(1A), Chinese text —

Repeal

“並不具關鍵性”

Substitute

“並非關鍵”.

(4) Section 207(3) —

Repeal

““innocently acquired””

Substitute

“*innocently acquired*”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 –

“69A. 修訂第 211 條(藉輸入、輸出或管有侵犯權利的錄製品或進行侵犯權利的錄製品交易而侵犯錄製權)

- (1) 第 211(1)條，中文文本 –
廢除
“具有錄製權的人的同意”
代以
“具有錄製權的人同意”。
- (2) 第 211(1)條，中文文本 –
廢除
“表演者的同意下”
代以
“表演者同意下”。
- (3) 第 211(1)(a)條，中文文本 –
廢除
“供他”
代以
“供其”。
- (4) 第 211(1A)條，中文文本 –
廢除
“並不具關鍵性”
代以
“並非關鍵”。
- (5) 第 211(2)條，中文文本 –
廢除
所有的“判給”。

- (5) 第 211(3)條 –
廢除
““不知情地取得””
代以
“*不知情地取得*’。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding —

“69A. Section 211 amended (Infringement of fixation rights by importing, exporting, possessing or dealing with infringing fixation)

(1) Section 211(1), Chinese text —

Repeal

“具有錄製權的人的同意”

Substitute

“具有錄製權的人同意”.

(2) Section 211(1), Chinese text —

Repeal

“表演者的同意下”

Substitute

“表演者同意下”.

(3) Section 211(1)(a), Chinese text —

Repeal

“供他”

Substitute

“供其”.

(4) Section 211(1A), Chinese text —

Repeal

“並不具關鍵性”

Substitute

“並非關鍵”.

(5) Section 211(2), Chinese text —

Repeal

“判給”, whenever appearing.

(6) Section 211(3) –

Repeal

““innocently acquired””

Substitute

“innocently acquired”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 –

“71A. 修訂第 228 條(交付令)

- (1) 第 228(1)條，中文文本 –
廢除
“任何表演的侵犯權利的錄製品”
代以
“任何表演的錄製品，而該錄製品屬侵犯權利”。
- (2) 第 228(1A)條，中文文本 –
廢除
“並不具關鍵性”
代以
“並非關鍵”。
- (3) 第 228(2)條，英文文本 –
廢除
“shall”
代以
“must”。
- (4) 第 228(3)條，英文文本 –
廢除
“shall”
代以
“must”。
- (5) 第 228(3)，中文文本 –
廢除
“決定”
代以

“裁定”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding —

“71A. Section 228 amended (Order for delivery)

(1) Section 228(1), Chinese text —

Repeal

“任何表演的侵犯權利的錄製品”

Substitute

“任何表演的錄製品，而該錄製品屬侵犯權利”。

(2) Section 228(1A), Chinese text —

Repeal

“並不具關鍵性”

Substitute

“並非關鍵”。

(3) Section 228(2), English text —

Repeal

“shall”

Substitute

“must”。

(4) Section 228(3), English text —

Repeal

“shall”

Substitute

“must”。

(5) Section 228(3), Chinese text —

Repeal

“決定”

Substitute
“裁定”.”.